



Käyttöopas **FI**

Operating Manual **EN**

Bruksanvisning **SV**

Kasutusjuhend **EE**

Lietošanas instrukcija **LV**

Naudojimo instrukcija **LT**

Инструкция по эксплуатации **RU**

*Paulig*  
*Cupsolo*



**FI** Sisällysluettelo

**EN** Contents

**SV** Innehållsförteckning

**EE** Sisukord

**FI**

Laitteen osat .....	4
Käyttöönotto .....	5
Juomien valmistaminen .....	6
Kuppitilavuuden ohjelmointi .....	7
Laitteen puhdistaminen (päivittäin/kuukausittain) .....	8
Kalkin poistaminen.....	10
Usein kysytyt kysymykset .....	11
Tuotetiedot ja huolto .....	12
Turvallisuusohjeet.....	13
Laitteen hävittämistä koskevat ohjeet .....	14
Takuuehdot .....	14
<b>Tärkeitä vinkkejä</b> .....	38

**SV**

Maskiner – Översikt.....	4
Sätt igång.....	5
Förbered drycker .....	6
Programmering av koppkapacitet .....	7
Rengöring av maskinen (dagligen/månadsvis) .....	8
Avkalkning av maskinen .....	10
Vanliga frågor .....	11
Specifikationer och service.....	12
Säkerhetsföreskrifter.....	17
Avfallshantering .....	18
Garantivillkor.....	18

**EN**

Machines – Overview .....	4
Start-up.....	5
Preparing beverages .....	6
Programming cup capacity.....	7
Cleaning the machine (daily/monthly) .....	8
Descaling the machine .....	10
Frequently asked questions .....	11
Specifications and servicing.....	12
Safety instructions.....	15
Disposal instructions .....	16
Guarantee terms .....	16

**EE**

Masina ülevaade .....	4
Käivitamine .....	5
Jookide valmistamine .....	6
Tassi suuruse programmeerimine .....	7
Masina puhastamine (iga päev/iga kuu).....	8
Masina puhastamine katlakivist.....	10
Korduma kippuvad küsimused .....	11
Spetsifikatsioon ja hooldus.....	12
Ohutusjuhised .....	19
Juhised kasutusest kõrvaldamiseks.....	20
Garantiitingimused.....	20

**LV**

Ierīces apraksts.....	23
Ierīces lietošanas uzsākšana .....	24
Dzērienu pagatavošana.....	25
Tases tilpuma iestatīšana .....	26
Ierīces tīrīšana (ikdienas/ikmēneša) .....	27
Kaļķa nogulšņu tīrīšana .....	29
Biežāk uzdotie jautājumi .....	30
Specifikācijas un klientu apkalpošana .....	31
Drošības instrukcija .....	32
Norādes par ierīces izmešanu pēc darbības laika beigām.....	33
Garantijas noteikumi .....	33

**RU**

Кофемашина – общие сведения .....	23
Запуск .....	24
Приготовление напитков .....	25
Программирование объема порции .....	26
Очистка кофемашины (ежедневная/ежемесячная).....	27
Удаление накипи в кофемашине.....	29
Часто задаваемые вопросы .....	30
Технические характеристики и обслуживание.....	31
Инструкция по технике безопасности.....	36
Указания по утилизации .....	37
Условия гарантии .....	37

**LT**

Kavavirės apžvalga.....	23
Pradžia .....	24
Gėrimų paruošimas .....	25
Puodelio talpos užprogramavimas.....	26
Kavavirės valymas (kasdien / kas mėnesį) .....	27
Nuovirų pašalinimas iš kavavirės .....	29
Dažniausiai užduodami klausimai .....	30
Techninės savybės ir techninė priežiūra .....	31
Saugumo nurodymai .....	34
Nurodymai dėl išmetimo .....	35
Garantijos sąlygos.....	35

Satura rādītājs

**LV**

Turinys

**LT**

Содержание

**RU**

## FI Laitteen osat

- 1 Tipparitilä
- 2 Säiliö käytetyille kapselleille
- 3 Käyttöpainikkeet
- 4 Kapselin syöttöaukko
- 5 Vipu
- 6 Vesisäiliö
- 7 Hana
- 8 Korkeussuunnassa säädettävä tippakaukalo

## EN Machines – Overview

- 1 Drip grating
- 2 Spent capsule container
- 3 Controls
- 4 Capsule insertion opening
- 5 Lever
- 6 Water tank
- 7 Spout
- 8 Height-adjustable drip tray

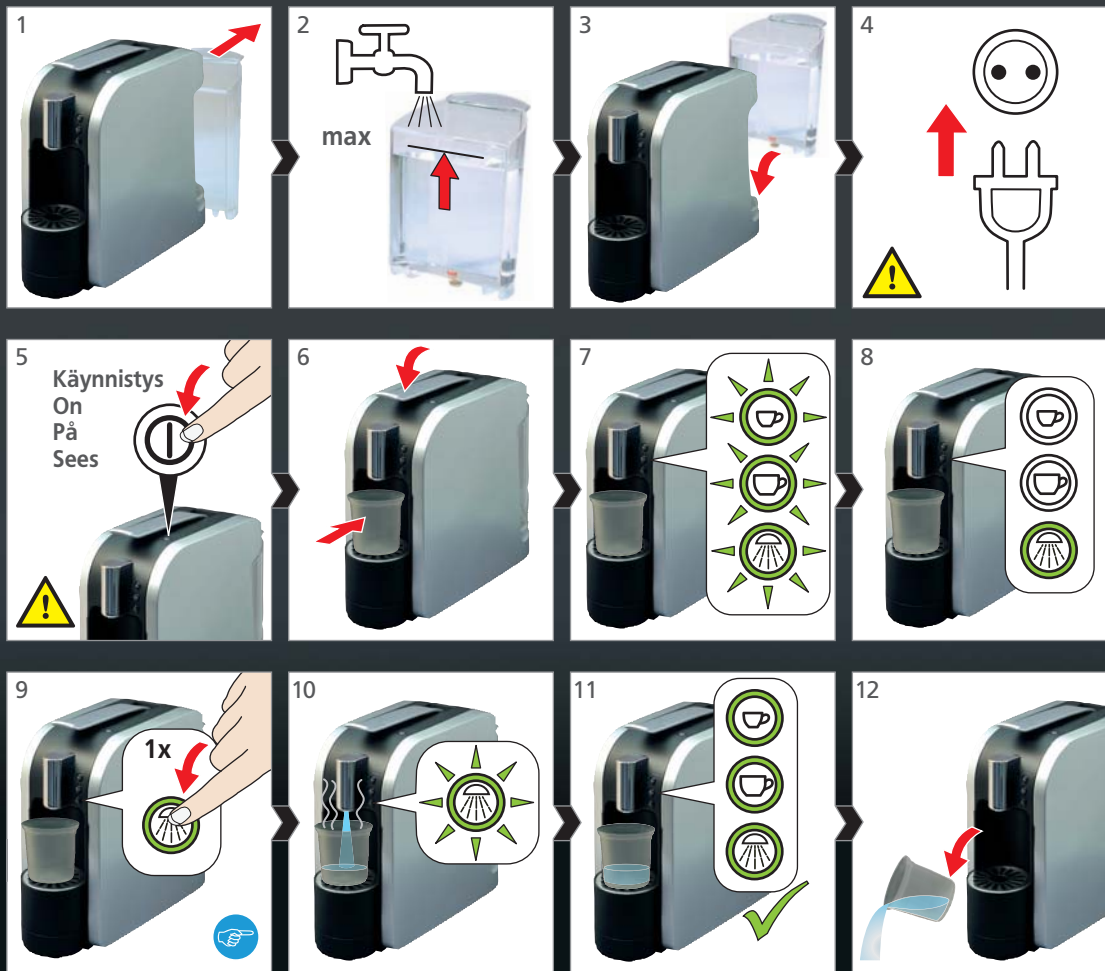
## SV Maskiner – Översikt

- 1 Droppgaller
- 2 Behållare för använda kapslar
- 3 Knappval
- 4 Insättning av kapsel
- 5 Spak
- 6 Vattentank
- 7 Pip
- 8 Höjddjusterbar droppskål

## EE Masina ülevaade

- 1 Tilgasõel
- 2 Tarbitud kapslite mahuti
- 3 Juhtnupud
- 4 Kapsli kambri avamine
- 5 Hoob
- 6 Veepaak
- 7 Väljumisava
- 8 Reguleeritava kõrgusega tilgaalus





Käyttöönotto

FI

Start-up

EN

Sätt igång

SV

Käivitamine

EE



Lue turvallisuusohjeet ennen kuin käytät laitetta, sekä Tärkeät vinkit sivulta 38.

Please read the safety instructions first.

Läs säkerhetsföreskrifterna först.

Enne käivitamist palun lugege ohutusnõudeid.



Suositeltavaa ennen ensimmäistä käyttökertaa: Huuhtele laite perusteellisesti painamalla huuhtelupainiketta viisi kertaa.

Recommendations for first startup: Press the rinsing button 5 times to rinse the machine thoroughly.

Rekommendationer vid första användning: Tryck på sköljknappen 5 gånger för att skölja maskinen ordentligt

Soovitused esmaseks käivitamiseks: masina põhjalikuks loputamiseks vajutage 5 korda järjest loputusnupule.

- FI** Juomien valmistaminen
- EN** Preparing beverages
- SV** Förbered drycker
- EE** Jookide valmistamine



Palovamma vaara: Älä nosta vipua haudutusvaiheen aikana. Älä pane kättä hanan alle.

Danger of scalding: Do not open the lever during the brewing process. Do not reach under the spout.

Skållningsrisk: Öppna inte spaken under bryggprocessen. Håll inte under pipen.

Põletusohut: valmistamisprotsessi ajal ärge avage hooba ega asetage kätt väljumisava alla.

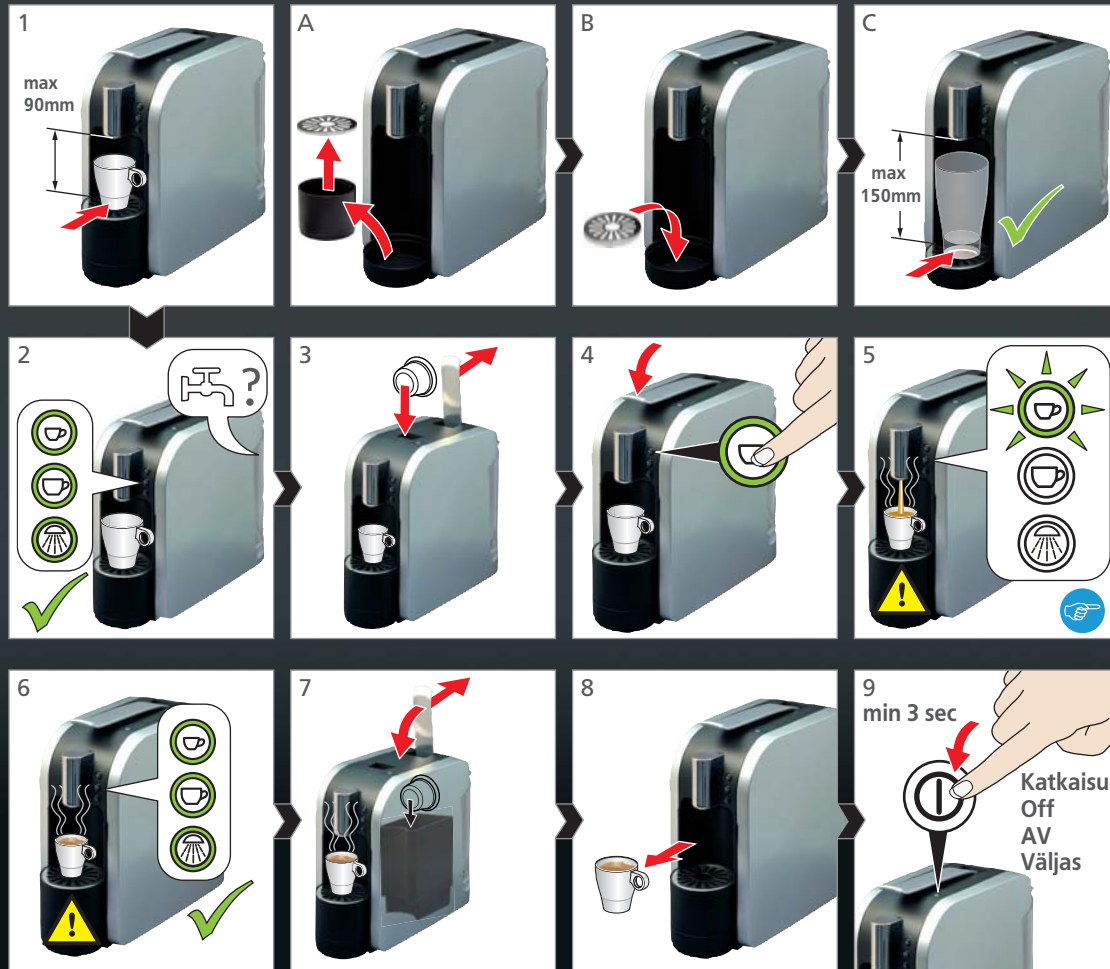


Keskeytä juoman valmistus painamalla mitä tahansa painiketta toisen kerran.

Stop the brewing process by pressing any button a second time.

Stoppa bryggningen genom att trycka på valfri knapp en andra gång.

Valmistamisprotsessi peatamiseks vajutage teist korda ükskõik millisele nupule.

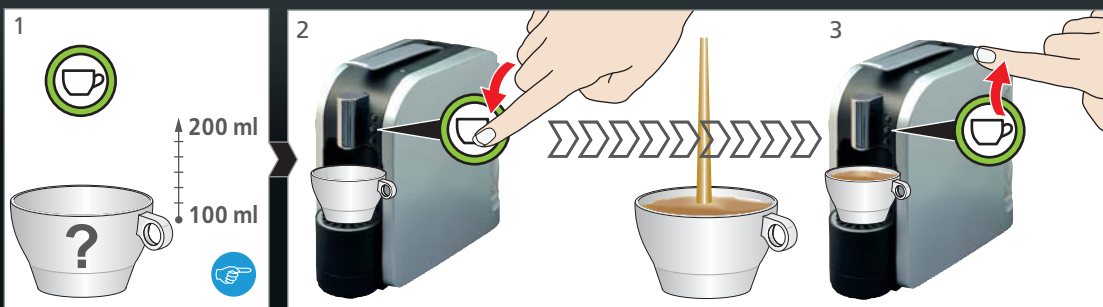
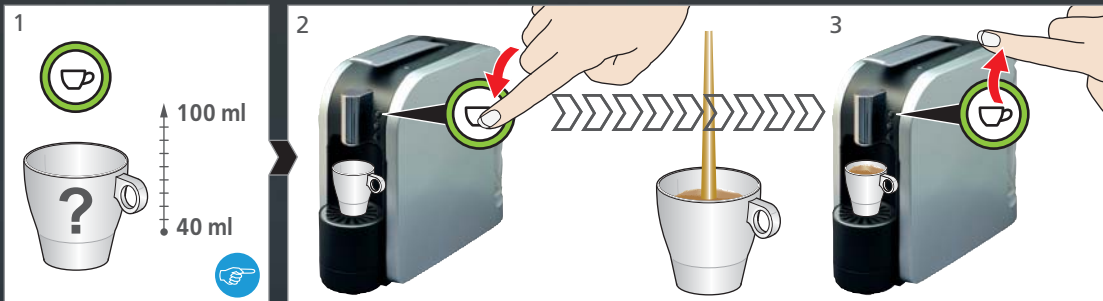


Valmistettavan nestemäärän asettaminen kuppilavuutta vastaavaksi: Pidä "pieni kuppi"- tai "iso kuppi" -painiketta painettuna, kunnes nestemäärä kupissa on sopiva. Uusi nestemäärä tallentuu ja säilyy laitteen muistissa (myös virran katketessa).

Matching the pouring capacity to your cup size: Hold down the „Small cup“ or „Big cup“ button until the liquid reaches the level required in the cup. The new pouring capacity remains saved (even if power is interrupted).

Justera upphällningskapaciteten till din koppstorlek: Håll ner «Liten kopp», eller «Stor kopp» knappen tills vätskan når den nivå som krävs i koppen. Den nya upphällningskapaciteten sparas (även om strömmen bryts).

Vedeliku koguse kohandamine vastavalt tassi suurusele: hoidke all nappu "Väike tass" või "Suur tass", kuni vedeliku tase tassis on soovitud kõrgusel. Uus vedeliku kogus salvestatakse (säilib isegi voolukatkestuse korral).



Kuppilavuuden  
ohjelmointi

FI

Programming  
cup capacity

EN

Programmering  
av koppkapacitet

SV

Tassi mahu  
programmeerimine

EE



- Esiasetukset:  
Pieni kuppi ..... noin 50 ml  
Iso kuppi ..... noin 100 ml

Suositusannoskoot:

- Paulig espresso-kapselit 40 ml
- muut Paulig-kapselit 120 ml

• Presettings:

- Small cup ..... approx. 50 ml
- Large cup ..... approx. 100 ml

Recommended serving sizes:

- Paulig espresso capsules 40 ml
- Other Paulig beverage capsules 120 ml

• Förinställningar:

- Liten kopp ..... cirka 50 ml
- Stor kopp ..... cirka 100 ml

Rekommenderad serveringsstorlek:

- Paulig espresso-kapslar 40 ml
- Övriga Paulig-kapslar 120 ml

• Eelseadistused:

- Väike tass ..... umbes 50 ml
- Suur tass ..... umbes 100 ml

Soovitud tassi suurustele:

- Paulig espresso 40 ml
- Teised kuumad joogid 120 ml

**FI** Puhdista laite päivittäin  
(ennen ja jälkeen käytön)

**EN** Clean the machine  
every day (after the last  
time you use it)

**SV** Rengör maskinen  
varje dag (efter den senaste  
gången du använde den)

**EE** Puhastage masinat  
iga päev (pärast viimast  
kasutamist)



Huuhtele laite kahva alhaalla:

- ennen käyttöönottoa
- jokaisen kupillisen jälkeen
- kerran viikossa tai tarpeen mukaan  
esim. Clean Drop -puhdistusnesteellä
- kerran kuussa tai tarpeen mukaan  
esim. Clean Drop -kalkinpoistajauheella

Rinse the machine:

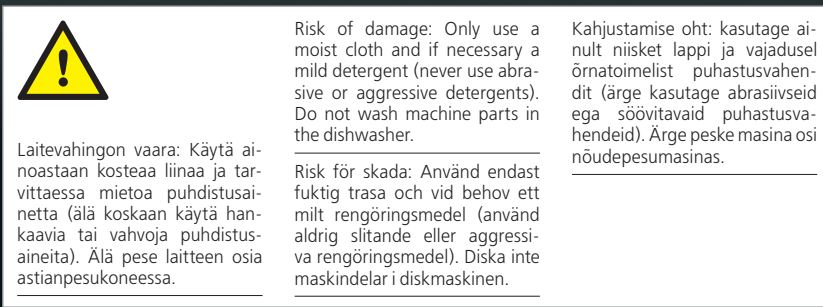
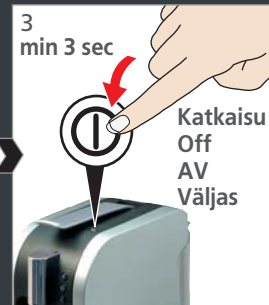
- once after every drink poured
- once a week or as required using  
e.g. Clean Drop cleaning solution
- once a month or as required using  
e.g. Clean Drop descaler

Rengöring av maskinen:

- en gång efter att varje dryck hällts upp
- en gång i veckan eller vid behov med  
t.ex. Clean Drop rengöringsvätska
- en gång i månaden med  
t.ex. Clean Drop avkalkningsmedel

Masin vajab loputamist:

- peale iga joogi valmistamist
- iganädalase puhastamise käigus
- igakaise katlakivi eemaldamise käigus





1



Käytä esim. Clean Drop -puhdistusaineita.

Use e.g. Clean Drop detergents.

Visit our website for more information.

Använd t.ex. Clean Drop rengöringsmedel.

Besök vår webbplats för mer information.

Kasutage näiteks Clean Drop puhastusvahendeid.



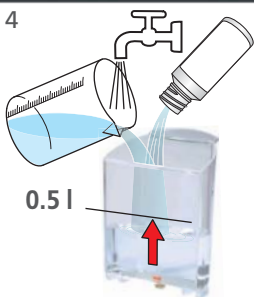
2



3



4



0.5 l

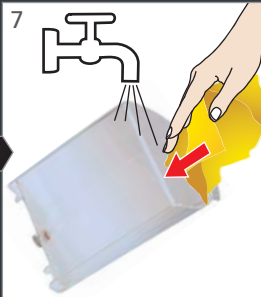
5



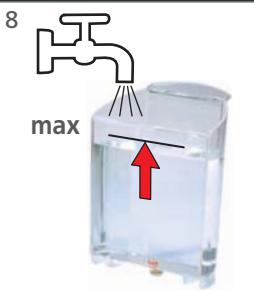
6



7



8



max

9



10



11



Puhdista laite  
kuukausittain

FI

Clean the machine –  
monthly

EN

Rengörmaskinen-  
månadsvis

SV

Masina puhasta-  
mine kord kuus

EE



Käytä huuhtelutoimintoa, kunnes  
veisisäiliö on täysin tyhjä.

Rinse until the water tank is  
completely empty.

Skölj tills vattentanken är helt tom.

Loputage seni, kuni veepaak on  
täiesti tühi.



Henkilövahingon vaara: Lue puhdistus-  
aineen käyttöohjeet huolellisesti ja  
noudata turvallisuusohjeita.

Danger to health: Read carefully the  
instructions for use of the detergent and  
comply with the safety instructions.

Hälsorisk: Läs noga instruktionerna för  
användning av rengöringsmedel och följ  
säkerhetsföreskrifterna.

Tervisekahjustuse oht: lugege hoolikalt  
läbi puhastusvahendi kasutusjuhend ja  
järgige ohutusnõuandeid.

- FI** Kalkin poistaminen
- EN** Descaling the machine
- SV** Avkalkning av maskinen
- EE** Masina puhastamine katlakivist



Käytä huuhtelutoimintoa, kunnes vesisäiliö on täysin tyhjä.

Rinse until the water tank is completely empty.

Skölj tills vattentanken är helt tom.

Loputage seni, kuni veepaak on täiesti tühi.





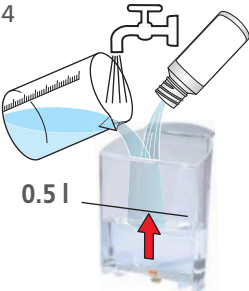



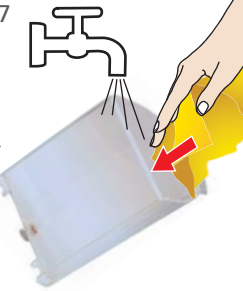
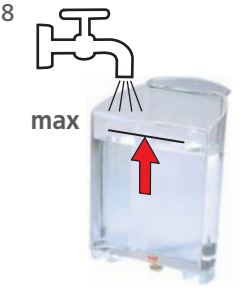






Henkilövahingon vaara: Lue kalkinpoistoaineen käyttöohjeet huolellisesti ja noudata turvallisuusohjeita.

Danger to health: Carefully read the instructions for use of the descaler and comply with the safety instructions.

Hälsorisk: Läs noga instruktionerna för användning av avkalkningsmedel och följ säkerhetsföreskrifterna.

Tervisekahjustuse oht: lugege hoolikalt läbi katlakivi eemaldusvahendi kasutusjuhend ja järgige ohutusnõuandeid.

<p>1</p>  <p>Käytä esim. Clean Drop kalkinpoistoaineita. Use e.g. Clean Drop descaling agent. Visit our website for more information. Använd t.ex. Clean Drop avkalkningsmedel. Besök vår webbplats för mer information. Kasutage näiteks Clean Drop katlakivieemaldajaid.</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 	
<p>4</p>  <p>0.5 l</p>	<p>5</p>  	<p>6</p> 	<p>7</p> 
<p>8</p>  <p>max</p>	<p>9</p>  	<p>10</p> 	<p>11</p> 

Vilkkuvatko kaikki valot yhtäjaksoisesti nopeasti?

Katkaise virta laitteesta ja irrota virtajohto pistorasiasta.  
Soita Hedengren kodintekniikka Oy:n asiakaspalvelunumeroon.

Eikö laite laske juomaa oikein?

Paina vipu kokonaan alas. Poista kalkkikertymät tarpeen vaatiessa "Kalkin poistaminen"-osion ohjeiden mukaan.

Tuleeko juoma ulos viiveellä?

Laite lämpenee. Odota hetki.

Onko käytettyjen kapselien säiliö liian täynnä ja jumissa?

Yritä irrottaa säiliö liikuttamalla sitä varovasti edestakaisin.

Eikö juoma ole tarpeeksi kuumaa?

Esilämmitä kuppi. Poista kalkkikertymät tarpeen vaatiessa "Kalkin poistaminen"-osion ohjeiden mukaan.

Sammuuko laite yhtäkkiä itsestään kovan käytön aikana?

Jos laite ei ehdi jäähtyä tarpeeksi käyttökertojen välissä, se sammuu itsestään ylikuumenemisen välttämiseksi. Tässä tapauksessa laitteeseen tulee antaa jäähtyä noin 30 minuuttia ennen seuraavaa käyttökertaa.

Blinkar alla knappar i snabb takt?

Stäng av maskinen och dra ur nätkabeln från vägguttaget.

Ring Hedengren kundbetjäning.

Doseras drycken inte korrekt?

Tryck ner spaken helt. Vid behov kalka av maskinen enligt avsnittet "Avkalkning".

Doseras drycken med fördröjning?

Maskinen återuppvärmer.

Är behållaren för förbrukade kapslar överfull och har fastnat

Försök att ta bort behållaren för förbrukade kapslar genom att lirka behållaren försiktigt fram och tillbaka.

Är drycken inte tillräckligt varm?

Förvärm koppen. Vid behov kalka av maskinen enligt avsnittet "Avkalkning".

Har maskinen stängt av sig själv plötsligt när den används intensivt?

Om nedsvältningsperioden är för kort, stänger maskinen av sig själv som skydd mot överhettning. I det här fallet, tillåt maskinen att svalna i ca 30 minuter innan den används igen.

Are all buttons flashing at a fast rate?

Switch off the machine and unplug the mains cord from the wall socket.  
Call the Hedengren customer service.

Drink not dispensed properly?

Press the lever down completely. If necessary descale the machine – refer to the section "Descaling the Machine".

Drink dispensed with delay?

Machine reheats.

Is the spent capsule container overfull and jammed?

Try to remove the spent capsule container by jogging the container gently to and fro.

Is the beverage not hot enough?

Preheat the cup. If necessary descale the machine – refer to the section „Descaling the Machine“.

Does the machine switch itself off suddenly when it is used intensively?

If the cooling-down period is too short, the machine switches itself off as protection against overheating. In this case allow the machine to cool down for about 30 minutes before using it again.

Kõikide nuppude signaallambid vilguvad kiirelt?

Lülitage masin välja ja tõmmake toitekaabel seinakontaktist välja.  
Pöörduge seadme edasimüüja poole.

Joogi valmistamisel on probleemid?

Kontrolige kas hoo on lõpuni alla vajutatud . Vajadusel puhastage masin katlakivist. Järgige osas "Masina puhastamine katlakivist" toodud juhiseid.

Jook väljub viitajaga?

Masin vajab lisaega töötemperatuuri saavutamiseks.

Tarvitatud kapslite mahuti võib olla täis või ummistunud?

Püüdke tarvitatud kapslite mahuti eemaldada. Selleks loksutage mahutit edasi-tagasi.

Jook ei ole piisavalt kuum?

Soojendage tass eelnevalt. Vajadusel puhastage masin katlakivist. Järgige osas "Masina puhastamine katlakivist" toodud juhiseid.

Masina intensiivsel kasutamisel lülitub see ootamatult välja?

Kui mahajahtumisaeg on liiga lühike, siis lülitub masin automaatselt välja, kaitstes end nii ülekuumenemise eest. Sel juhul laske masinal enne selle uuesti kasutamist umbes 30 minutit maha jahtuda.

Usein kysytyt kysymykset

Frequently Asked Questions

Vanliga frågor

Väiksemate probleemide eseseisev lahendamine

FI

EN

SV

EE











Vain K-fee Systemin logolla varustetud kapselid ovat yhteensopivia laitteen kanssa.

The machine only works with beverage capsules that bear the K-fee System logo.

Maskinen fungerar bara med dryckes-kapslar som är märkta med K-fee Systems logotyp.

Masin töötab ainult nende joogi-kapslitega, millel on K-fee Systemi logo.

- FI** Tuotetiedot ja huolto  
**EN** Specifications and servicing  
**SV** Specifikationer och service  
**EE** Spetsifikatsioon ja hooldus

	220 – 240 V, ~ 50 Hz, max. 1455 W
	1 m
<b>P</b>	max. 19 bar
	1 l
	3,8 kg
	A = 150 mm B = 378 mm C = 297 mm
	max. 150 mm
	10°C – 45°C
	~ 90°C

#### Tietoa automaattisesta katkaisusta

Laitte sammuu automaattisesti oltauan käyttämättömänä yli viisi minuuttia. Ota huomioon, että laite kuluttaa virtaa niin kauan kuin virtajohto on kiinni pistorasiassa (< 0,5 W/h).

#### Information om Automatisk avstängning

Maskinen stängs av automatiskt om den är oanvänd i mer än 5 minuter. Kom ihåg att maskinen använder ström så länge den är inkopplad i vägguttaget (< 0,5 W/h).

Jos sinulla on kysyttävää tai ehdotuksia, voit soittaa asiakaspalvelunumeroomme:

☎ **+358 207 638 000**

tai lähettää sähköpostia osoitteeseen:

✉ **kodintekniikka@hedengren.fi**

🌐 **www.hedengrenkodintekniikka.fi**

If you have any queries or suggestions, please send us an email or call us on:

☎ **+358 207 638 000**

✉ **kodintekniikka@hedengren.fi**

🌐 **www.hedengrenkodintekniikka.fi**

Om du har några frågor eller förslag, skicka oss ett e-postmeddelande eller ring oss på:

☎ **+358 207 638 000**

✉ **kodintekniikka@hedengren.fi**

🌐 **www.hedengrenkodintekniikka.fi**

Küsimuste, soovituste ja garantiijuhtumi korral, pöörduge edasimüüja poole, kellelt Te seadme soetasite.

#### Information on Automatic Switch-off

The machine switches off automatically if it is unused for more than 5 minutes. Please remember that the machine uses power as long as it is plugged into the mains socket (< 0.5 W/h).

#### Teave automaatse väljalülitamise kohta

Kui masinat ei kasutata järjest üle 5 minuti, siis lülitub seade automaatselt välja. Pidage meeles, et masin tarbib elektrienergiat seni, kuni see on vooluvõrku ühendatud (< 0,5 W/h).

## Turvallisuusohjeet

**Laitteen käyttäminen saattaa olla vaarallista, ellei käyttö- ja turvallisuusohjeita noudateta. Säilytä käyttöohjeet varmassa tallessa.**

Älä käynnistä laitetta, jos se on vaurioitunut tai ei toimi oikein. Irrota virtajohto välittömästi pistorasiasta ja soita Hedengren Kodintekniikka Oy:n -asiakastukeen.

Laitte on suunniteltu ja valmistettu kotikäyttöön. Valmistaja ei vastaa seurauksista, jos laitetta käytetään kaupallisiin tarkoituksiin, käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla tai käyttöohjeiden vastaisesti. Laitte on tarkoitettu kuumien juomien valmistamiseen käyttöohjeiden mukaan. Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotona, toimiston taukokuoneissa, työtiloissa, maataloilla, hotelleissa, motelleissa ja muissa majoituspaikoissa. Laitetta saa käyttää ainoastaan käyttötarkoituksen mukaisesti.

Jos laite on pitkään käyttämättömänä esimerkiksi loman tai muun poissaolon aikana, se tulee tyhjentää ja puhdistaa, ja virtajohto tulee irrottaa pistorasiasta.

Verkkovirran tulee vastata laitteen kilvessä mainittuja tietoja. Kytke laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Takuu raukeaa, jos laite on kytketty väärään jännitteeseen.

Älä aseta virtajohtoa kuumille pinnoille tai niiden läheisyyteen tai terävien reunojen päälle vahinkojen välttämiseksi. Varmista,

ettei virtajohto roiku siten, että siihen on mahdollista kompastua. Älä koske virtajohtoon märillä käsillä. Älä koskaan irrota laitetta seinästä johdosta vetämällä. Jos epäilet, että virtajohto on vahingoittunut, älä käynnistä laitetta.

Älä aseta laitetta kuumalle pinnalle (esim. keittolevyille) tai käytä sitä lämmönlähteiden tai avotulen lähellä. Älä pane laitetta virtajohdon päälle. Pidä laite aina vakaalla ja tasaisella pinnalla.

Terveystyistä vesisäiliö tulee täyttää ainoastaan raikkaalla juomavedellä.

### **Henkilövahinkojen ja palovammojen välttäminen käytön aikana**

Älä jätä laitetta ilman valvontaa juoman valmistuksen aikana. Laitetta ei saa antaa lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka kärsivät fyysisistä, aisteihin vaikuttavista tai henkisistä rajoitteista tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä. Tällaisten henkilöiden tulee pyytää paikalle heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö, tai heitä on valvottava laitteen käytön aikana. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

Älä koskaan avaa laitteen päällä olevaa vipua haudutuksen, huuhtelun, puhdistuksen tai kalkinpoiston aikana. Älä koskaan vie sormiasi hanan alle, kun juoma valmistuu – seurauksena voi olla palovamma. Älä koskaan työnnä sormiasi kahvikapselin syöttöaukkoon – seurauksena voi olla henkilövahinko.

Älä koskaan käytä laitetta ilman tippakaukaloa ja -ritilää. Älä laske liikaa vettä vesisäiliöön. Älä koskaan nosta laitetta pitämällä luukusta kiinni. Säilytä laitetta ja kaikkia oheistarvikkeita lasten ulottumattomissa.

Älä koskaan avaa laitetta tai työnnä esineitä laitteen aukkoihin. Normaalia käyttöä, puhdistusta, kalkinpoistoa ja ulkoista puhdistusta lukuun ottamatta kaikki muut laitetta koskevat toimenpiteet, kuten korjaus ja virtajohdon vaihtaminen, on vaaratilanteiden välttämiseksi jätettävä Hedengren Kodintekniikka Oy:n huoltohenkilöiden tai valtuutetun asiakaspalveluyhtiön tehtäväksi.

Ennen kuin puhdistat laitteen ulkopuolelta, irrota virtajohto pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Älä puhdistat laitetta tai virtajohtoa vedellä äläkä upota laitetta veteen. Älä puhdistat laitetta juoksevan veden alla. Älä koskaan aseta laitetta tai sen osia astianpesukoneeseen.

Lue käytettävien puhdistus- ja kalkinpoistovälineiden käyttöohjeet ennen käyttöä ja noudata turvallisuusmääräyksiä.

Älä koskaan käytä vaurioituneita tai epämuodostuneita kahvikapseleita. Käytä vain K-fee-logolla varustettuja kapseleita.

### Laitteen hävittämistä koskevat ohjeet



Pakkaus on kierrätysmateriaalia. Kysy lisää kierrätyksestä paikallisilta viranomaisilta.

Ympäristönsuojelu on ensisijaisen tärkeää!

Laite on valmistettu arvokkaista kierrätysmateriaaleista. Tästä syystä laitteen saa jättää ainoastaan asianmukaiseen julkiseen kierrätyspisteeseen. Laite on merkitty sähkö- ja elektroniikkalaiteromuksi eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

#### Takuuehdot

Koskevat laitteita, jotka on ostettu Suomesta/Virosta/Latviasta/Liettuaista.

Arvoisa asiakas

Toivotamme teille nautinnollisia kahvihetkiä uuden laitteenne parissa. Tuotteemme ovat teknisesti korkealaatuisia ja käyvät läpi tiukan laatutarkastuksen. Tämän vuoksi tarjoamme laitteelle takuun seuraavien ehtojen mukaisesti.

#### Takuuaika on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä alkaen.

Tämä takuu kattaa tuotteessa ostohetkellä olevat puutteet sekä materiaali- ja valmistusvirheet, jotka ilmenevät kahden vuoden kuluessa laskettuna ostopäivästä. Ostokuitti ostopäivämäärineen tulee olla tallessa takuuta varten.

Olkaa hyvä ja ottakaa huomioon, että takuu kattaa ainoastaan yksityiskäytön – laitetta ei

ole suunniteltu kaupalliseen käyttöön. Takuu ei kata hauraita osia kuten lasia, muovia ja lamppuja eikä pieniä vikoja, joista ei koidu merkittävää haittaa laitteen arvolle tai toiminnalle. Takuu ei myöskään kata vahinkoja, jotka johtuvat virheellisestä käyttöönotosta, epäasianmukaisesta käsittelystä, huolimattomuudesta tai käyttö-/kokoamisohjeiden laiminlyönneistä.

Yllä mainittujen takuupalvelujen käyttäminen ei pidennä takuuaikaa eikä aloita sitä alusta. Tarvitessanne takuupalvelua, olkaa hyvä ja ottakaa ensisijaisesti yhteyttä tuotteen myyneeseen tahoon. Vialliset laitteet toimitetaan maahantuojan takuuhuoltoon.

Mikäli laite palautetaan maahantuojalle sellaisen vian vuoksi, jota takuu ei kata, tai jos palautetussa laitteessa ei ole minkäänlaista vikaa, varaamme oikeuden laskuttaa laitteen tarkastamisesta aiheutuneet kulut

Maahantuojan yhteystiedot:

**Oy Hedengren Kodintekniikka Ab,**  
**Lauttasaarentie 50,**  
**00200 Helsinki, Finland**  
**Puh. +358 207 638 000**

## Safety Instructions

**If you fail to comply with the operating instructions and safety instructions, the machine may become dangerous to operate. Please keep the operating instructions in a safe place.**

Do not start the machine if it is damaged or if it does not work properly. In this case immediately unplug the mains plug from the wall socket and call the Hedengren Ltd. customer service.

The machine is designed and manufactured for domestic use. The manufacturer assumes no liability for consequences arising from commercial use, use not in compliance with its intended purpose or noncompliance with the operating manual. This machine is intended to make hot drinks as stipulated in the operating instructions. The machine is intended for domestic use, for use in rest rooms in offices, businesses and other work facilities, on farms, for guests in hotels, motels and other accommodation or in bed and breakfast amenities. The machine may only be used for its intended purpose.

In case of long periods of absence, vacation etc., the machine must be emptied, cleaned and the mains plug must be removed from the socket.

The mains voltage must match the specifications on the nameplate. Only plug the machine to a grounded 3-pin wall socket. The war-

ranty becomes null and void if the machine is plugged to an incorrect mains voltage.

Do not damage the mains cord by placing it on or near hot objects or over sharp edges. Do not allow the mains cord to hang down (risk of tripping). Do not touch the mains cord with wet hands. Never unplug the machine by pulling the mains cord. If the mains cord shows signs of damage, do not start the machine.

Do not place the machine on a hot surface (e.g. cooker) or operate it next to heat sources or fires. Do not place the machine on its mains cord. Always place the machine on a stable and flat surface.

For health reasons, only fill the water tank with fresh drinking water.

### **How to avoid injuries and scalds when using the machine**

Do not leave the machine unattended during beverage preparation. The machine is not intended for use by children or persons who suffer from physical, sensory or mental disabilities or who have no experience or knowledge in handling this machine. These persons must inform supervisors responsible for their safety or they must be supervised while operating the machine. Children must be supervised to ensure they do not play with the machine.

Never open the lever on the machine during the brewing, rinsing, cleaning or descaling processes. Never place your fingers under

the spout while a beverage is being prepared – this may result in scalding. Never insert your fingers in the capsule insertion opening - this may result in injury.

Never operate the machine without its drip tray or drip grating. Do not overfill the water tank. Never lift the machine by its lever. Store the machine and all its accessories outside the reach of children.

Never open the machine or insert objects into the machine openings. Apart from normal use, cleaning, descaling and external cleaning, all other work such as repairs or replacing the mains cord may only be carried out by Hedengren Ltd. or by an authorized Customer Service company in order to avoid hazards.

Before cleaning the exterior of the machine, unplug the mains cord and allow the machine to cool down. Do not clean the machine or the mains cord or the mains plug with water and do not immerse the machine in water. Do not clean the machine under flowing water. Never place the machine or its parts in the dishwasher.

Refer to the instructions for use of all cleaning and descaling agents before use and comply with the safety regulations.

Never use a damaged or deformed capsule. Only use beverage capsules that bear the K-fee logo.

## Disposal Instructions



The packaging is recyclable. Ask the responsible authorities in your local council offices for further information about recycling.

Environmental protection has priority!

The machine is made of valuable materials that are recyclable. For this reason, only dispose of the machine at a public recycling yard in your vicinity. The machine bears the sign for waste electrical and electronic appliances in accordance with European Directive 2002/96/EC (WEEE). This Directive regulates the return and recycling of waste appliances within the EU.

### Guarantee terms

Valid for appliances purchased in Finland/  
Estonia/Latvia/Lithuania.

Dear Customer(s),

We wish you enjoyable coffee drinking moments with your new device. Our products are of high quality technically and go through a strict quality inspection. This is why we offer a warranty for the product according to the following terms and conditions.

### The warranty period is valid for two years from the date of purchase.

This warranty covers faults that are present in the product at the time of purchase, as well as material and manufacturing defects which occur within two years from the date of purchase. You must keep the receipt including the

purchase date for the warranty.

Please note that the warranty only covers private use – the device is not designed for commercial use. The warranty does not cover fragile parts, such as glass, plastic or lamps and minor faults, which do not significantly reduce the value or performance of the device. The warranty does not cover damages resulting from incorrect usage, inappropriate handling, carelessness or a failure to comply with the instructions for use/assembly.

Using the above mentioned warranty service does not extend the warranty period or start it again. If you need the warranty service, please firstly contact the party that sold the device. Faulty devices are sent to the after-sales service of the importer.

If the device is returned to the importer due to a fault that is not covered by the warranty, or if no fault is found in the returned device, we reserve the right to charge for the costs caused by the inspection of the device.

Importer contact details:

**Oy Hedengren Kodintekniikka Ab,  
Lauttasaarentie 50,  
00200 Helsinki, Finland  
Puh. +358 207 638 000**



## Säkerhetsföreskrifter

**Om du inte följer bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna, kan maskinen bli farlig att använda. Förvara bruksanvisningen på en säker plats.**

Starta inte maskinen om den är skadad eller om den inte fungerar ordentligt. I detta fall dra omedelbart ut stickkontakten ur vägguttaget och ring Hedengren Ab kundtjänst.

Maskinen är konstruerad och tillverkad för hemmabruk. Tillverkaren tar inget ansvar för konsekvenserna av kommersiell användning, användning som inte är i överensstämmelse med det avsedda ändamålet eller bristande överensstämmelse med bruksanvisningen. Denna maskin är avsedd att göra varma drycker som anges i bruksanvisningen. Maskinen är avsedd för hemmabruk, för användning i pausrum på kontor, företag och andra arbetsanläggningar, på gårdar, för gäster på hotell, motell och annat boende eller på bed and breakfast-anläggningar. Maskinen får endast användas för avsett ändamål.

Vid långa perioder av frånvaro, semester osv, måste maskinen tömmas, rengöras och stickkontakten måste tas bort från uttaget.

Nätspänningen måste stämma överens med specifikationerna på märkskylten. Anslut endast maskinen till ett jordat 2-håls vägguttag. Garantin blir ogiltig om maskinen är ansluten till fel nätspänning.

Skada inte nätsladden genom att placera den

på eller nära heta föremål eller över vassa kanter. Låt inte nätsladden hänga ner (snubbelrisk). Rör inte nätsladden med våta händer. Koppla aldrig ur maskinen genom att dra i nätsladden. Om nätsladden visar tecken på skada, starta inte maskinen.

Placera inte maskinen på en het yta (t.ex. spis) eller använd den intill värmekällor eller eldar. Placera inte maskinen på nätsladden. Placera alltid maskinen på en stabil och plan yta.

Av hälsoskäl, fyll endast på vattentanken med färskt dricksvatten.

### Hur man undviker skador och skällning vid användning av maskinen

Lämna inte maskinen obevakad under dryckesberedning. Maskinen är inte avsedd att användas av barn eller personer som lider av fysiska, sensoriska eller mentala handikapp eller som inte har någon erfarenhet eller kunskap att hantera denna maskin. Dessa personer måste underrätta arbetsledare ansvariga för deras säkerhet eller måste de övervakas vid användning av maskinen. Barn måste övervakas för att se till att de inte leker med maskinen.

Öppna aldrig spaken på maskinen under bryggnings-, sköljnings-, rengörings- eller avkalkningsprocesser. Placera aldrig dina fingrar under pipen när en dryck bereds - detta kan resultera i skällning. Stick aldrig in fingrarna i öppningen för införande av kapslar - detta kan leda till skador.

Använd aldrig maskinen utan dess droppbricka eller droppgaller. Överfyll inte vattentanken. Lyft aldrig maskinen i dess spak. Förvara maskinen och alla dess tillbehör utom räckhåll för barn.

Öppna aldrig maskinen eller för in föremål i maskinens öppningar. Bortsett från normal användning, rengöring, avkalkning och yttre rengöring, kan alla andra arbeten, t.ex. reparationer eller byte av nätsladden endast utföras av Hedengren Ab eller av ett auktoriserat kundserviceföretag för att undvika risker.

Innan du rengör utsidan av maskinen, dra ur nätsladden och låt maskinen svalna. Rengör inte maskinen eller nätsladden eller nätkontakten med vatten och doppa inte ner maskinen i vatten. Rengör inte maskinen under rinnande vatten. Placera aldrig maskinen eller dess delar i diskmaskinen.

Se instruktionerna för användning av alla rengörings- och avkalkningsmedel före användning och följ säkerhetsföreskrifterna.

Använd aldrig en skadad eller deformerad kapsel. Använd endast dryckeskapslar som är märkta med K-fee:s logotyp.

## Avfallshantering



Förpackningen är återvinningsbar.

Fråga de ansvariga myndigheterna på ditt lokala rådgivningskontor för ytterligare information om återvinning.

Miljöskydd är prioriterat!

Maskinen är tillverkad av värdefulla material som är återvinningsbara. Av denna anledning, kassera endast maskinen vid en offentlig återvinningsanläggning i din närhet. Maskinen bär tecken för avfall från elektriska och elektroniska produkter i enlighet med EU direktiv 2002/96/EG (WEEE). Detta direktiv reglerar retur och återvinning av avfall från apparater inom EU.

### Garantivillkor

Gäller för apparater som köpts i Finland/ Estland/Lettland/Litauen.

Bästa kund,

Vi önskar dig njutbara stunder av kaffedrickande med din nya apparat. Våra produkter är av hög kvalitet tekniskt och de går igenom en sträng kvalitetsinspektion. Det är därför vi erbjuder en garanti för produkten i enlighet med följande villkor.

### Garantitiden är giltig i två år från inköpsdatumet.

Denna garanti täcker fel som finns i produkten vid tidpunkten för köpet, samt material- och tillverkningsfel som uppstår inom två år från inköpsdatumet. Du måste spara kvittot

inkluderande inköpsdatum för garantin.

Observera att garantin endast täcker privat bruk - enheten är inte avsedd för kommersiellt bruk. Garantin täcker inte ömtåliga delar såsom glas, plast eller lampor och mindre fel som inte avsevärt minskar värdet eller prestandan. Garantin täcker inte skador till följd av felaktig användning, olämplig hantering, slarv eller underlåtenhet att följa anvisningarna för användning/montering.

Utnyttjande av ovan nämnda garantiservice förlänger inte garantiperioden eller den påbörjas inte på nytt igen. Om du behöver garantiservice ska du först kontakta affären som sålt apparaten. Felaktiga enheter skickas till importörens kundservice.

Om enheten returneras till importören på grund av ett fel som inte täcks av garantin eller om inget fel hittas i den returnerade enheten, förbehåller vi oss rätten att debitera för de kostnader som orsakats av granskning av enheten.

Importörens kontaktuppgifter:

**Oy Hedengren Kodintekniikka Ab,**  
**Lauttasaarentie 50,**  
**00200 Helsinki, Finland**  
**Puh. +358 207 638 000**

## Ohutusnõuded

### Kasutusjuhendi ja ohutusnõuete eiramisel võib masina kasutamine olla ohtlik. Hoidke kasutusjuhendit kindlas kohas.

Ärge lülitage sisse masinat, mis on kahjustunud või ei tööta korralikult. Sel juhul tõmmake pistik kohe seinakontaktist välja ja pöörduge edasimüüja poole, kellelt Te seadme soetasite.

Masin on konstrueeritud ja valmistatud koduseks kasutamiseks. Tootja ei võta endale vastutust tagajärgede eest, mis tulenevad masina kasutamisest äriliseks otstarbeks, mittesihipäraselt või kasutusjuhendi nõuete eiramisest. Masin on mõeldud kuumade jookide valmistamiseks vastavalt kasutusjuhendis toodud juhiste. Masin on mõeldud kasutamiseks kodus, kontorite puhkeruumides ja teistes töökeskkondades, taludes, hotellides ja motellides ja ühiselamutüüpi keskkondades, majutusasutustes. Masinat võib kasutada ainult selleks ettenähtud otstarbeks.

Kui Te masinat pikema aja jooksul ei kasuta (puhkuseperioodid vms.), tühjendage masin täielikult, puhastage see ja tõmmake pistik seinakontaktist välja.

Toitepinge peab vastama masina andmeplaadile märgitud nimiväärtusele. Masina võib ühendada ainult maandatud kolme haruga seinakontakti. Masina ühendamisel vale nimipingega seinakontakti muutub

garantii tühiseks.

Vältige toitekaabli kahjustumist ja jälgige, et see ei puutu kokku kuumade objektide ega teravate servadega. Veenduge, et toitekaabel ei ripu alla (komistamise oht). Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega. Pistiku väljatõmbamisel seinakontaktist ärge hoidke kaablist. Kui toitekaabel on kahjustunud, siis ärge lülitage masinat sisse.

Ärge pange masinat kuumadele pindadele (nt pliidile) ega kasutage seda kuumaalikate või leekide lähedal. Jälgige, et toitekaabel ei jää masina alla. Pange masin stabiilsele ja horisontaalsele pinnale.

Terviseprobleemide vältimiseks täitke veepaak ainult värsket joogiveega.

### Vigastuste ja põletustrauade vältimine masina kasutamisel

Ärge jätke sisse lülitatud masinat järelevalveta. Masin ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sealhulgas lapsed), kellel on vähened füüsilised, meelelised või vaimsed võimed või vähesed kogemused ja oskused, välja arvatud nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalvel või juhendamisel. Jälgige, et lapsed masinaga ei mängiks.

Ärge avage masina hooba valmistamisprotsessi, loputamise, puhastamise või katlakivi eemaldamise ajal. Joogi valmistamise ajal ei tohi sõrme väljumisava alla panna – põletusohu. Ärge torgake oma sõrmi kapslikambri - vigastuseoht.

Ärge kasutage masinat, millele ei ole paigaldatud tilgaalust ega -sõela. Ärge valage vee paaki liiga täis. Ärge tõstke masinat hoovast. Hoidke masinat ja selle tarvikuid lastele kättesaamatus kohas.

Ärge võtke masinat koost lahti ega torgake võõrkehi masina avadesse. Kasutaja võib puhastada masina sise- ja välispindu ning eemaldada katlakivi. Ohu vältimiseks võib teisi toiminguid, nagu nt remont ja toitekaabli vahetamine, teha masina edasimüüja volitatud klienditeenindus.

Enne masina korpuse välispinna puhastamist tõmmake pistik seinakontaktist välja ja laske masinal maha jahtuda. Ärge kasutage masina või toitekaabli puhastamiseks vett ja ärge kastke masinat vette. Ärge puhastage masinat voolava kraanivee all. Ärge peske masinat ega selle osi nõudepesumasinas.

Enne puhastus- ja katlakivieemaldusvahendite kasutamist lugege nende kasutusjuhendid läbi ja järgige ohutusnõudeid.

Ärge kasutage kahjustunud või deformeerunud kapsleid. Kasutage ainult neid joogikapsleid, millel on K-fee logo.

### Juhiseid kasutusest kõrvaldamiseks



Pakend on taaskasutatav. Teavet masina nõuetekohaseks kasutusest kõrvaldamiseks saate kohalikust omavalitsusest.

Keskonnakaitse on esmatähtis!

Masin on valmistatud väärtuslikest materjalidest, mida saab taaskasutada. Seepärast viige kasutatud masin kohalikku jäätmekäitluspunkti. Masinal on elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete märk vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EÜ (WEEE). See direktiiv reguleerib kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete tagastamist ja utiliiserimist EL-is.

### Garantiitingimused

Kehtib masinatele, mis on ostetud Soomest, Eestist, Lätist ja Leedust.

Lugupeetud klient!

Soovime teile mõnusat kohvielamusi selle uue seadmega. Meie tooted on tehniliselt väga kõrgel tasemel ja läbivad range kvaliteedikontrolli. Sellepärast anname oma toodetele garantii vastavalt allpool toodud tingimustele.

### Toote garantii on kaks aastat alates ostukuupäevast.

Garantii hõlmab defekte, mis tootel on ostu hetkel, samuti materjali- ja valmistamisdefektide, mis ilmnevad kahe aasta jooksul alates ostukuupäevast. Garantii kohaldamiseks peate esitama ostutšeki, millel on ostukuupäev.

Garantii kehtib ainult juhul, kui toodet kasutatakse isiklikuks otstarbeks – see seade ei ole mõeldud kasutamiseks kaubanduslikel eesmärkidel. Garantii ei hõlma kergestipurunevaid osi nagu nt klaas, plastik või lambid ning väiksemaid vigu, mis oluliselt ei vähenda seadme väärtust ega töömudusi. Garantii ei kata ka kahjustusi, mis tulenevad seadme mittesihipärasest või väärasest kasutamisest, hooletusest või kasutus- ja koostejuhiste eiramisest.

Eelpool nimetatud garantiiteenuse kasutamine ei pikenda garantiiperioodi ega alusta seda uuesti. Garantiijuhtumi korral pöörduge edasimüüja poole, kellelt te seadme soetasite. Defektsed seadmed saadetakse importija hooldekeskusesse.

Kui seade tagastatakse importijale defekti tõttu, mida käesolev garantii ei hõlma, või kui tagastatud seadmel ei tuvastata ühtegi defekti, jätame endale õiguse esitada arve seadme ülevaatamisega seotud kulude eest.





Kõikide küsimuste puhul pöörduge edasimüüja poole, kellelt Te seadme soetasite.



[www.paulig.com](http://www.paulig.com)



[www.paulig.com](http://www.paulig.com)

- |   |   |
|---|---|
|  Mazā tase<br>Mažas puodelis<br>Маленькая чашка  |  Mazgāšanas slēdzis<br>Praplovimo mygtukas<br>Кнопка промывки                      |
|  Lielā tase<br>Didelis puodelis<br>Большая чашка |  Ieslēgšanas/Izslēgšanas slēdzis<br>Ijungimo/Išjungimo mygtukas<br>Кнопка Вкл/Выкл |



## Ierīces apraksts

LV

- 1 Notekrežģis
- 2 Izlietoto kapsulu tvertne
- 3 Vadības taustiņi
- 4 Atvere kapsulu ievietošanai
- 5 Svira
- 6 Ūdens tvertne
- 7 Dzēriena padeves krāns
- 8 Notekplāte ar regulējamu augstumu

## Kavavirēs apzvalga

LT

- 1 Padēklo lašams surinkti grotelēs
- 2 Panaudotų kapsulių indas
- 3 Valdymas
- 4 Anga kapsulėms įdėti
- 5 Svirtelė
- 6 Indas vandeniui
- 7 Snapelis
- 8 Reguliuojamo aukščio padėklas lašams surinkti

## Кофемашина

RU

### – общие сведения

- 1 Решетка каплесборника
- 2 Контейнер для использованных капсул
- 3 Кнопки управления
- 4 Отверстие для установки капсулы
- 5 Рычаг
- 6 Резервуар для воды
- 7 Носик
- 8 Регулируемый по высоте каплесборник

**LV** Ierīces lietošanas  
uzsākšana

**LT** Pradžia

**RU** Запуск



Lūdzu, vispirms izlasiet drošības instrukciju.  
Pirmaisia atdīžiai perskaitykite saugumo  
nurodymus.

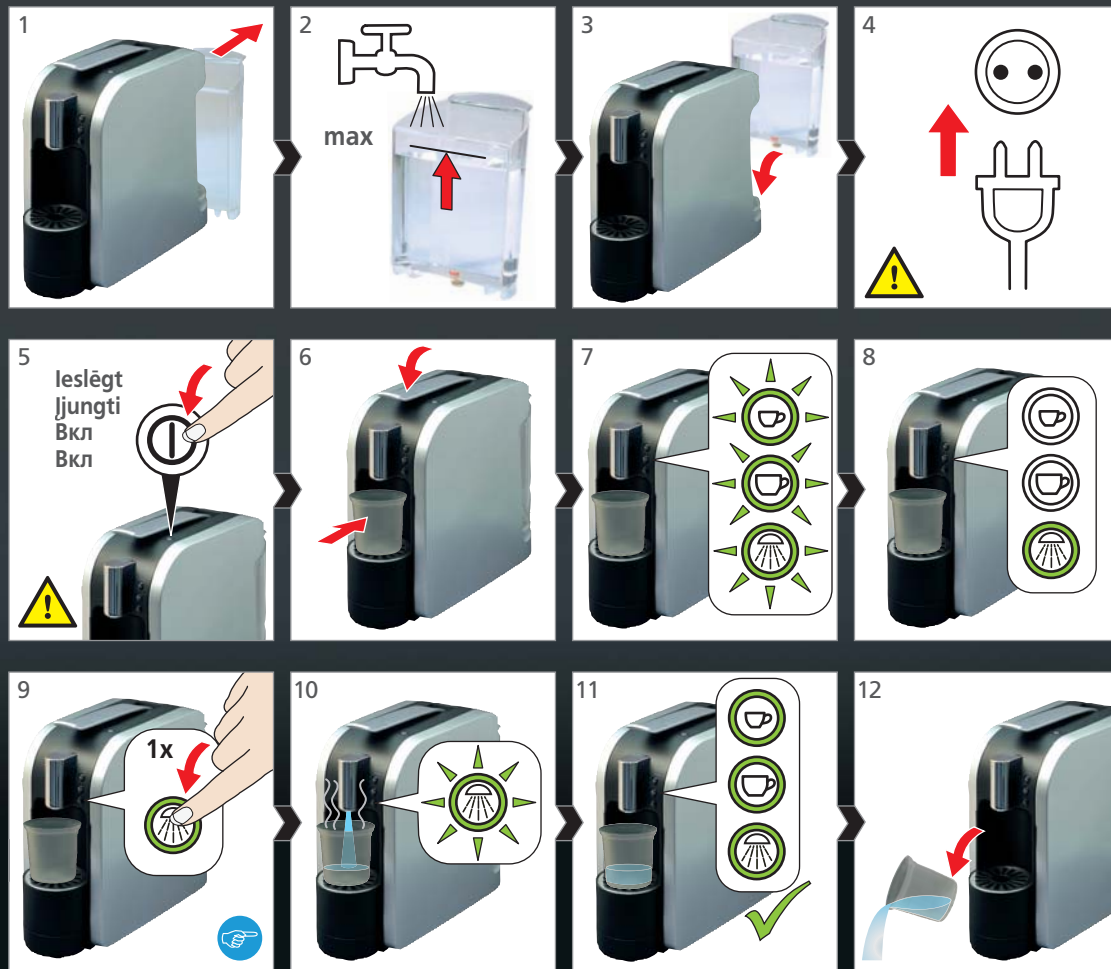
Сначала прочитайте инструкцию по  
технике безопасности.



Pirmajā lietošanas reizē ierīci ir ieteicams  
pilnībā izmazgāt, tādēļ nospiediet mazgā-  
šanas slēdzi piecas reizes.

Рекомендацияс prieš pradēdant naudoti  
kavavirē: Paspauskite 5 kartus praplovimo  
mygtukā ir aparatā gerai praplaukite.

Рекомендацияи по первому запуску:  
нажмите кнопку промывки 5 раз, чтобы  
тщательно промыть кофемашину.







Dzērienu  
pagatavošana  
Gēriņu paruošimas  
Приготовление  
напитков

LV

LT

RU



Lai neapplaucētos, rīkojieties uzmanīgi – neaiztieciot sviru dzēriena gatavošanas laikā. Nebāziet pirkstus zem dzēriena padeves krāna.

Pavojus nusiplieski: Plikydami gēriumā, neatidarykite svirtelės. Nepakiškite pirštų po snapeliu, kur bēga ruošiamo gērimo čiurkšlė.

Опасность ожога: не поднимайте рычаг во время процесса приготовления кофе. Не подставляйте руку под носик.



Dzēriena gatavošanu iespējams pārtraukt, vēlreiz nospiežot jebkuru taustiņu.

Sustabdykite gērimo plikymo procesą antrą kartą paspausdami bet kurį mygtuką.

Остановить процесс приготовления можно повторным нажатием любой кнопки.

**LV** Tases tilpuma iestatīšana

**LT** Gērimo kiekio nustatymas

**RU** Программирование размера порции

Lai dzēriena daudzumu piemērotu tases lielumam, nospiediet slēdzi „Lielā tase” vai „Mazā tase” un turiet to nospiestu līdz brīdim, kamēr dzēriens sasniedz vēlamo līmeni. Ierīcē paliek iestatīts pēdējais lietotais tilpums pat tādā gadījumā, ja tiek pārtraukta elektrības padeve.

Īpilamo skysčio kiekio nustatymas pagal jūsų puodelio dydį: Laikykite nuspaudę mygtuką „Mažas puodelis” arba „Didelis puodelis”, kol į puodelį pribėgs pageidaujamas skysčio kiekis. Naujasis įpilamo skysčio kiekis bus išsaugotas (net ir tuo atveju, jei nutrūksta elektros maitinimas).

Программирование порции в соответствии с размером чашки: удерживайте кнопку «Маленькая чашка» или «Большая чашка», пока жидкость не достигнет нужного уровня. Этот объем останется сохраненным (даже если питание будет отключено).



- Esošie iestatījumi:  
mazā tase ..... aptuveni 50 ml  
lielā tase ..... aptuveni 100 ml

Ieteicamais daudzums:

- Paulig espresso kapsulas 40 ml
- Citas Paulig kapsulas 120 ml

• Iškastinis nustatymas:

- Mažas puodelis ..... maždaug 50 ml
- Didelis puodelis ..... maždaug 100 ml

Rekomenduojamas vandens kiekis:

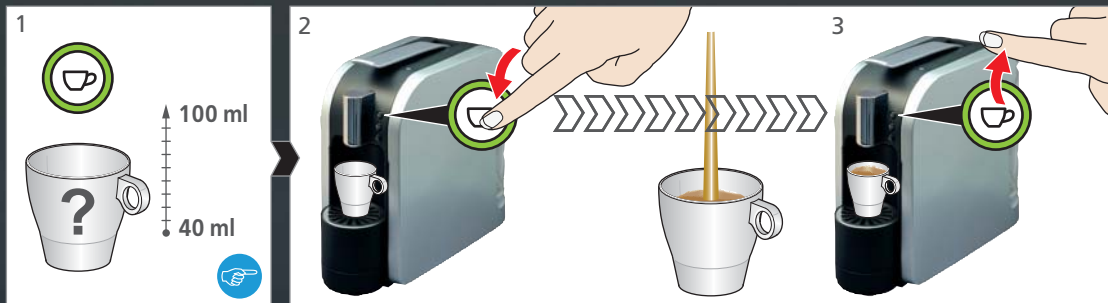
- Paulig espresso kapsulėms 40 ml
- Kitoms Paulig kapsulėms 120 ml

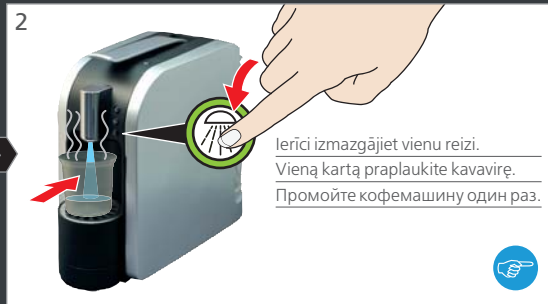
• Заводские установки:

- Маленькая чашка .....прибл. 50 мл
- Большая чашка .....прибл. 100 мл

Рекомендации Paulig:

- объем маленькой порции 40мл
- объем большой порции 120 мл





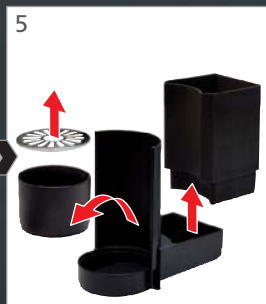
1  
2

leŗici izmazgājiet vienu reizi.  
Vienā kartā praplaukrite kavavirē.  
Промойте кофемашину один раз.



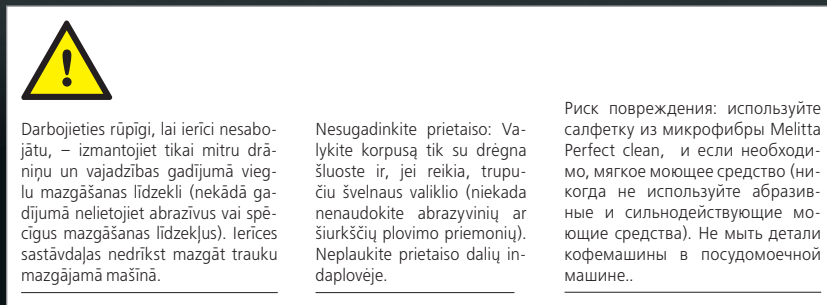
3  
min 3 sec

Izslēgt  
Išjunkrite  
Выкл



4  
5  
6

Iztukšojiet visas tvirtnes.  
Ištuštinrite visas talpas/indus.  
Очистите все контейнеры.



7

Darbojieties rūpīgi, lai ierici nesabojātu, – izmantojiet tikai mitru drāniņu un vajadzības gadījumā vieglu mazgāšanas līdzekli (nekādā gadījumā nelietojiet abrazīvus vai spēcīgus mazgāšanas līdzekļus). Ierices sastāvdaļas nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

Nesugadinkrite prietaiso: Valķrite korpusā tik su drēgna šluoste ir, jei reikia, trupču švelnaus valķiklio (niekada nenaudokrite abrazyvinių ar šiurkščių plovimo priemonių). Neplaukrite prietaiso daļiņ in-daplovēje.

Риск повреждения: используйте салфетку из микрофибры Melitta Perfect clean, и если необходимо, мягкое моющее средство (никогда не используйте абразивные и сильнодействующие моющие средства). Не мыть детали кофемашины в посудомоечной машине..

leŗici katru dienu pēc (pēdējās lietošanas reizes iztīriet) **LV**

Valķrite prietaiso kiekvienā dienā (po to, kai paskutinį kartą juo pasinaudojote) **LT**

Еждневная очистка кофемашины (после последнего использования) **RU**



Ierici izmazgājiet:

- pēc katras dzēriena pagatavošanas reizes
- trīs reizes mēnesī vai cik bieži nepieciešams, izmantojot piemēram, Clean Drop tīrīšanas līdzekli
- vienu reizi mēnesī vai cik bieži nepieciešams, izmantojot piemēram, Clean Drop kaļķa nogulī šņu tīrīšanas līdzekli

Praplaukrite kavavirē:

- kaskart, kai išpilamas visas gērimas
- trīs kartus per mēnesi, naudodami valķik pavyzdžiui Clean Drop Cleaner, arba kaip nurodyta
- kartą per mēnesi, naudodami priemone nuoviroms šalinti pavyzdys Clean Drop Cleaner, arba kaip nurodyta

Промывайте кофемашину:

- один раз после каждой порции
- три раза в месяц (или по необходимости) с применением чистящего средства например Clean Drop
- раз в месяц (или по необходимости) с применением средства от накипи например Clean Drop

**LV** Reizi mēnesī ierīci iztīriet

**LT** Valykite kavavirę kas mėnesį

**RU** Ежемесячная очистка кофемашины



Mazgājiet ierīci tik ilgi, kamēr ūdens tvertne pilnībā iztukšojas.

Baigę valymo procedūra, praplaukiet aparatą tol, kol indas vandeniui visiškai išuštęs.

Удерживайте кнопку промывки, пока резервуар для воды не будет совершенно пуст.



Bīstami – rūpīgi izlasiet mazgāšanas līdzekļa lietošanas norādes un ievērojiet drošības instrukcijas.

Pavojus sveikatai: Atidžiai perskaitykite instrukciją, kaip naudoti ploviklius, ir laikykitės visų saugumo nurodymų.

Опасность для здоровья: внимательно прочитайте инструкции по применению моющих средств и соблюдайте инструкции по технике безопасности.



1



Izmantojiet tikai tādas kaļķa nogulsņu tīrīšanas līdzekļus, kas ir piemēroti piemēram, Clean Drop ierīcēm. Apmeklējiet mūsu interneta vietni, lai iegūtu plašāku informāciju.

Naudokite tik tas nuovirų šalinimo priemones, kurios tinka pavyzdžiui Clean Drop Cleaner aparātams. Daugiau informācijas ieškokite mūsų interneto svetainėje.

Применяйте только специальные моющие средства, например Melitta Anti Calc. Подробная информация – на сайте [www.melitta.ru](http://www.melitta.ru)



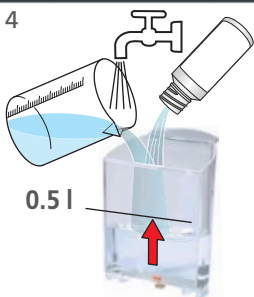
2



3

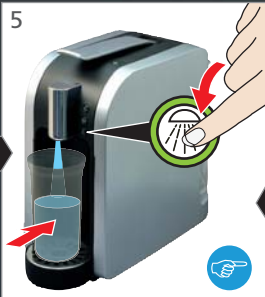


4



0.5 l

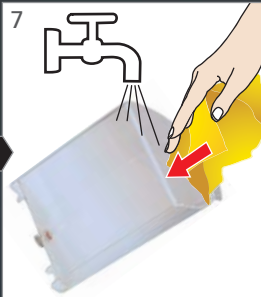
5



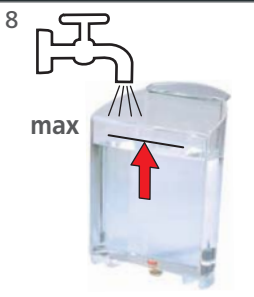
6



7



8



max

9



10



11



Kaļķa nogulsņu  
tīrīšana

LV

Nuovirų pašalinimas  
iš kavavirės

LT

Удаление накипи  
в кофемашине

RU



Mazgājiet ierīci tik ilgi, kamēr ūdens tvertne pilnībā iztukšojas.

Baigę nuovirų šalinimo procedūrą, praplaukite aparatą tol, kol indas vandeniui visiškai ištuštės.

Удерживайте кнопку промывки, пока резервуар для воды не будет совершенно пуст.



Bīstami – rūpīgi izlasiet kaļķa nogulsņu tīrīšanas līdzekļa lietošanas norādes un ievērojiet drošības instrukcijas.

Pavojus sveikatai: Atidžiai perskaitykite instrukciją, kaip naudoti nuovirų šalinimo priemonę, ir laikykitės visų saugumo nurodymų.

Опасность для здоровья: внимательно прочитайте инструкции по применению средства от накипи и соблюдайте инструкции по технике безопасности.

- LV** Biežāk uzdotie  
jautājumi
- LT** Dažnāusīai  
uzduodami klausimai
- RU** Часто задаваемые  
вопросы



Ierīcē var izmantot tikai tādas dzērienu kapsulas, uz kurām ir K-fee System simbols.

Aparats veikia tik su gērimu kapsulēm, kurios pažymėtos logotipu „K-fee System“.

Кофемашина работает только с капсулами с логотипом K-fee System.

Ko darīt, ja visi taustiņi ātri mirgo?

Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrības, izņemot kontaktu no strāvas kontaktligzdas. Zvaniet Hedengren Eesti klientu apkalpošanas dienestam.

Dzēriena pagatavošana nenotiek atbilstoši instrukcijai?

Nospiediet sviru līdz galam. Vajadzības gadījumā iztīriet kaļķa nogulsnes (sk. nodaļu „Kaļķa nogulsņu tīrīšana”).

Dzēriena pagatavošana notiek lēnāk nekā parasti?

Ierīce uzsilst.

Izlietoto kapsulu tvertne ir pārpildīta un tajā radies sablīvējums?

Mēģiniet izņemt izlietoto kapsulu tvertni, to viegli sakratot.

Dzēriens nav pietiekami karsts?

Tasi vispirms sasildiet. Vajadzības gadījumā iztīriet kaļķa nogulsnes (sk. nodaļu „Kaļķa nogulsņu tīrīšana”).

Ierīci intensīvi lietojot, tā pēkšņi izslēdzas?

Ja ierīces atdzišanai atvēlētais laiks ir pārāk īss, tā pati izslēdzas, lai novērstu pārkaršanu. Ja tā notiek, ļaujiet ierīcei aptuveni 30 minūtes atdzist, un pēc tam varat to atkal izmantot.

Все кнопки быстро мигают?

Выключите кофемашину и выньте вилку из розетки. Обратитесь в сервисную службу Мелитта-Руссланд по электронной почте melitta@melitta.ru или по телефону горячей линии: 8 800 333 30 12

Кофе плохо наливается?

Опустите рычаг до конца. При необходимости очистите машину от накипи (см. раздел «Удаление накипи в кофемашине»)

Кофе наливается с задержкой?

Кофемашина разогревается.

Заклинило полный контейнер для использованных капсул?

Попытайтесь вынуть контейнер, слегка расшатывая его из стороны в сторону.

Напиток недостаточно горячий?

Предварительно подогрейте чашку. При необходимости очистите машину от накипи (см. раздел «Удаление накипи в кофемашине»)

Кофемашина внезапно выключается при интенсивном использовании?

При слишком коротком периоде охлаждения кофемашина сама выключается, чтобы исключить перегрев. Дайте машине остыть в течение 30 минут, прежде чем снова использовать ее.

Visi mygtukai mirkčioja pēnēlyg greitai?

Išjunkite kavavīre, ištāukite maitinimo laidā iīs sienino lizdo ir paskambinkite j Hedengren Eesti telefono linijā.

Aparatas netiksliai jpilā gērimā?

Iki galo nuspāuskite svirtelē. Jeigu reikia, išvalykite nuoviras. Žr. skyrių „Nuovirų pašalinimas iš kavavirės“.

Gērimas jpilamas pavēluotai?

Aparatas kaista iīs naujo.

Galbūt panaudotų kapsulių indas yra perpildytas ir užstrigęs?










Pabandykite išimti panaudotų kapsulių indą lengvai stumtelėdami jį pirmyn ir atgal.

Gērimas nepakankamai karštas?

Iš anksto pašildykite puodelį. Jeigu reikia, išvalykite nuoviras. Žr. skyrių „Nuovirų pašalinimas iš kavavirės“.

Ar intensyvaus naudojimo metu prietaisas išsijungia pats?

Jeigu atvėsimo laikotarpis yra per trumpas, kavavirė išsijungia savaime – taip suveikia apsauga nuo perkaitimo. Tokiu atveju prieš vėl jį jungdami leiskite aparatui atvėsti maždaug 30 minučių.

	220 – 240 V, ~ 50 Hz, max. 1455 W
	1 m
<b>P</b>	max. 19 bar
	1 l
	3,8 kg
	A = 150 mm B = 378 mm C = 297 mm
	 max. 150 mm
	max. min. 10°C – 45°C
	~ 90°C

#### Informācija par ierīces automātisku izslēgšanos

Ja ierīce ilgāk par piecām minūtēm netiek izmantota, tā automātiski izslēdzas. Atcerieties, ka tīkūr, kamēr ierīce ir pieslēgta strāvai, tā patērē elektrību (<0,5 W/h).

#### Informācija apie automatinj išsijungimą

Prietaisais išsijungs automatiškai, jeigu juo daugiau negu 5 minu-tes nesinaudosite. Atsiminkite, kad būdama įjungta į sieninį elektros lizdą, kavavirė naudoja elektros energiją (< 0,5 W/h).

Ja jums ir jautājumi vai ierosinājumi, lūdzu, sūtiet mums e-pasta vēstuli vai zvaniet uz klientu apkalpošanas tālruni:

☎ **+372 6 275 070 (AS Hedengren Eesti)**

✉ **eesti@hedengren.ee**

Jej turite klausimū ar pasiūlymū, parašykite mums:

**UAB "Sanitex"**

**Raudondvario pl.131,  
Kaunas, LT-47501 Lietuva**

**www.sanitex.eu**

**Phone dir: +370-37-401121**

С вопросами и предложениями обращайтесь к нам по электронной почте или по телефону:

**ЗАО «Мелитта-Русланд»**

☎ **8 800 333 30 12**

✉ **melitta@melitta.ru**

**Санкт-Петербург,**

**Пулковское шоссе, д.9,  
корп.3, лит.А, офис 231**

**Тел./факс: +7 (812)-677-79-39**

**Москва**

**Лужнецкая набережная., д.6/1,  
доб. 107**

**Тел./факс: 499-500-80-07**

#### Информация об автоматическом выключении

Кофемашина выключается автоматически, если ей не пользоваться более 5 минут. Помните, что машина потребляет электроэнергию, пока она не отключена от сети питания (< 0,5 Вт/ч).

Specifikācijas un klientu apkalpošana

LV

Techninės savybės ir techninė priežiūra

LT

Технические характеристики и обслуживание

RU



## Drošības instrukcija

**Do not start the machine if it is damaged or if it does not work properly. In this case immediately unplug the mains plug from the wall socket and call the K-fee System Service Hotline.**

Neieslēdziet ierīci, ja tā ir bojāta vai nedarbojas atbilstoši instrukcijai. Šādā gadījumā uzreiz atvienojiet ierīci no elektrības, izņemot kontaktu no strāvas kontaktligzdas, un zvaniet uz Hedengren Eesti klientu apkalpošanas tālruni.

Šī ierīce ir paredzēta lietošanai mājas apstākļos. Ražotājs neuzņemas atbildību par sekām, kādas var radīt šīs ierīces izmantošana komerciālos nolūkos, neatbilstoši tās izgatavošanas mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai. Šī ierīce ir paredzēta karstu dzērienu pagatavošanai saskaņā ar lietošanas instrukciju. Ierīce ir paredzēta lietošanai mājas apstākļos, biroju, uzņēmumu un citu darba vietu atpūtas telpās, lauku saimniecībās, un to var izmantot viesnīcu, moteli un citu naktsmītņu, kā arī viesu namu apmeklētāji. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.

Ilgākas prombūtnes, t.i., atvaļinājumu utt. gadījumā ierīce ir jāiztukšo, jāiztīra un jāatvieno no elektrības, izņemot kontaktu no strāvas kontaktligzdas.

Elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst uz ierīces norādītajām specifikācijām. Ierīci drīkst pievienot tikai iezemētai trīs atveru kontaktligzdai. Garantija zaudē spēku, ja ierīce ir bijusi pieslēg-

ta neatbilstoša sprieguma elektrotīklam.

Uzmanieties, lai elektrības vadu nesabojātu, tādēļ izvairieties to novietot karstu priekšmetu tuvumā vai uz tiem, kā arī uz asām priekšmetu malām. Neļaujiet strāvas vadam brīvi karāties, lai uz tā nepakluptu. Neaizskariet strāvas vadu ar mitrām rokām. Atvienojot ierīci no elektrības, nekādā gadījumā neraujiet kontaktu aiz vada. Neieslēdziet ierīci, ja izskatās, ka elektrības vads ir bojāts.

Nenovietojiet ierīci uz karstām virsmām (piemēram, plīts) un nedarbiniet to siltuma avotu vai atklātas uguns tuvumā. Nepieļaujiet ierīces elektrības vada atrašanos zem ierīces. Raugieties, lai ierīce vienmēr atrastos uz stabilas un līdzenas virsmas.

Veselības apsvērumu dēļ tvertnē iepildiet tikai svaigu dzeramo ūdeni.

### **Kā izvairīties no savainošanās un applaucēšanās, lietojot šo ierīci?**

Neatstājiet ierīci bez uzraudzības dzērienu gatavošanas laikā. Ierīce nav paredzēta tam, lai to izmantotu bērni vai personas ar fiziskās, sensorās vai garīgās veselības traucējumiem, vai arī personas, kurām nav pieredzes vai zināšanu šīs ierīces lietošanā. Minētajām personām ir jāinformē par viņu drošību atbildīgie cilvēki vai arī ierīces lietošanas laikā kādam ir jābūt klāt, lai viņus uzraudzītu. Bērni ir jāuzrauga, jo šī ierīce nav paredzēta rotaļām.

Nekādā gadījumā neaiztieciot sviru dzēriena gatavošanas laikā vai kamēr notiek ierīces

mazgāšana, tīrīšana vai kaļķa nogulsņu tīrīšana. Nekādā gadījumā nebāziet pirkstus zem dzēriena padeves krāna – jūs varat applaucēties. Nekādā gadījumā nebāziet pirkstus kapsulu ievietošanas atverē – jūs varat savainoties.

Lietojot ierīci, vienmēr pievienojiet noteikplāti vai notekrežģi. Ūdens tvertnē lejiet tikai paredzēto ūdens daudzumu. Nekādā gadījumā neceliet ierīci aiz sviras. Ierīci un visas palīgierīces glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

Nekādā gadījumā nemēģiniet ierīci atvērt un nemēģiniet ievietot priekšmetus tās atverēs. Lai izvairītos no riska, visus ar ierīci saistītos darbus (piemēram, remontu vai elektrības vada nomaiņu), kas nav saistīti ar ierīces ikdienas lietošanu, tīrīšanu, kaļķa nogulsņu un ierīces ārējās virsmas tīrīšanu, drīkst veikt tikai Hedengren Eesti vai šā uzņēmuma pilnvaroti klientu apkalpošanas uzņēmumi.

Pirms ierīces ārējās virsmas tīrīšanas atvienojiet ierīci no strāvas, izņemot kontaktu no elektrības kontaktligzdas, un ļaujiet ierīcei atdzist. Ierīci, strāvas vadu un kontaktdakšu nedrīkst mazgāt ar ūdeni. Ierīci nedrīkst mazgāt zem ūdens strūkļas. Ierīci un tās daļas nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

Pirms ikviena tīrīšanas un kaļķa nogulsņu tīrīšanas līdzekļa izmantošanas izlasiet tā lietošanas norādījumus un ievērojiet drošības instrukcijas. Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu vai deformētu kapsulu. Lietojiet tikai tādas dzēriena kapsulas, uz kurām ir K-fee simbols.



## Norādes par ierīces izmēšanu pēc darbības laika beigām



Iepakojums ir pārstrādājams. Plašāku informāciju par atkritumu otrreizējo pārstrādi jautājiēt vietējām atbildīgajām iestādēm.

Vides aizsardzība ir ļoti svarīga!

Šīs ierīces izgatavošanā ir izmantoti vērtīgi materiāli, kas ir pārstrādājami. Tādēļ pēc ierīces darbības laika beigām to noteikti nogādājiēt jūsu dzīvesvietas tuvumā esošā publiskā atkritumu pārstrādes vietā. Uz ierīces atbilstoši Eiropas Savienības Direktīvai 2002/96/EK (EEIA) ir marķējums par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem. Šīs direktīvas noteikumi paredz to, kā Eiropas Savienībā tiek veikta nolietotu ierīču nodošana atpakaļ un pārstrāde.

### Garantijas noteikumi

Attiecas uz ierīcēm, kas pirktas Somijā/Igaunijā/Latvijā/ Lietuvā.

Cienijamo klient!

Novēlam patīkamus brīžus, baudot ar jauno kafijas automātu pagatavotos dzērienus. Mūsu izstrādājumiem ir augsta tehniskā kvalitāte, tā pakļauta stingrai pārbaudei. Tāpēc piedāvājam ierīces garantiju atbilstoši turpmāk minētajiem noteikumiem un nosacījumiem.

### Garantijas periods ir divi gadi no iegādes datuma.

Šī garantija attiecas uz defektiem, kas konstatēti izstrādājuma iegādes laikā, kā arī uz materiālu un ražošanas defektiem, kas radušies divu gadu

laikā no pirkuma datuma. Jums jāsauglabā pirkuma čeks, kurā norādīts iegādes datums.

Nemiet vērā, ka garantija attiecas tikai uz ierīces izmantošanu personīgajām vajadzībām, – ierīci nav paredzēts izmantot komerciālai darbībai. Garantija neattiecas uz trauslām detaļām, piemēram, stiklu, plastmasu vai lampām, kā arī uz nenozīmīgiem bojājumiem, kas būtiski neietekmē ierīces vērtību vai darbību. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas, apkopes, paviršības vai lietošanas/montāžas instrukcijas neievērošanas dēļ.

Izmantojot iepriekš minētās garantijas remontu, garantijas laiks netiek pagarināts vai atsāks no jauna. Ja nepieciešams garantijas remonts, vispirms sazinieties ar ierīces pārdevēju. Bojātās ierīces nosūta importētājam pēc pārdošanas apkalpošanai.

Ja ierīce ir nosūtīta importētājam defekta dēļ, ko nesedz garantija, vai ja nosūtītajai ierīcei nekādi bojājumi netiek konstatēti, paturam tiesības iekasēt maksu par izdevumiem, kas radušies saistībā ar ierīces pārbaudi.

Importētāja kontaktinformācija:

**Hedengren Eesti**  
**Tartu mnt 173/1,**  
**75301 Harjumaa, ESTONIA**  
**+372 6 275 070**  
**eesti@hedengren.ee**

## Saugumo nurodymai

**Nesilaikant šių prietaiso eksploataavimo nurodymų, naudotis prietaisu gali būti pavojinga. Laikykite veikimo instrukciją saugioje vietoje.**

Nejunkite aparato, jeigu jis sugedęs ar jo veikimas sutrikęs. Tokiu atveju nedelsdami ištraukite kištuką iš sieninio lizdo ir paskambinkite į UAB „Sanitex“ telefono liniją.

Kavavirė suprojektuota ir pagaminta buitiniam naudojimui. Gamintojas neatsako už pasekmes, kurios atsiranda naudojant aparatą komerciniais tikslais, ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijos. Šio prietaiso paskirtis – gaminti karštus gėrimus, kaip nurodyta veikimo instrukcijoje. Kavavirė galima naudoti namuose, biuruose, verslo ir kitose darbo vietose esančiuose poilsio kambariuose, ūkininkų ūkiuose, viešbučiuose, moteliuose ir kitose svečių apgyvendinimo vietose arba ten, kur suteikiamos nakvynės ir pusryčių paslaugos. Aparatas turi būti naudojamas tik pagal paskirtį.

Jeigu prietaisu nesinaudosite ilgesnį laiką (išvyksite, atostogausite ir pan.), būtinai jį ištuštinkite, išvalykite ir ištraukite kištuką iš sieninio lizdo.

Elektros srovės įtampa turi atitikti techninius duomenis, nurodytus ant prietaiso plokštelės. Prietaisas jungiamas į žemintą 3 kontaktų sieninį lizdą. Jeigu aparatą įjungsite į netinkamos įtampos elektros srovę, garantija taps niekinė

ir negaliojanti.

Nepažeiskite maitinimo laido uždėję jį ant arba šalia įkaitusių daiktų ar aštrių briaunų. Žiūrėkite, kad maitinimo laidas nekybotų (atsiranda pavojus už jo užkliūti). Nelieskite laido šlapiomis rankomis. Jokiu būdu nebandykite išjungti aparato traukdami už laido. Jeigu matomi laido pažeidimo požymiai, nejunkite prietaiso.

Nedėkite kavavirės ant karšto paviršiaus, pvz., viryklės, ir nesinaudokite ja netoli šilumos šaltinių ar atviros ugnies. Nestatykite prietaiso ant maitinimo laido. Visada statykite jį ant stabilaus ir lygaus paviršiaus.

Sveikatos sumetimais į talpą vandeniui pilkite tik šviežią geriamą vandenį.

### **Kaip nesusižeisti ir nenusiplikyti naudojant aparatą**

Ruošdami gėrimus, nepalikite kavavirės be priežiūros. Prietaisu neturėtų naudotis vaikai ar žmonės, turintys fizinių, jutiminių ar protinių sutrikimų, bei tie, kurie neturi pakankamai patirties ir žinių, kaip naudotis šiuo prietaisu. Todėl juos turi prižiūrėti asmuo, kuris atsako už jų saugumą, arba jiems šis asmuo turi paaiškinti, kaip reikia šiuo prietaisu naudotis. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.

Jokiu būdu neatidarykite aparato svirtelės plikymo, praplovimo, valymo ar nuovirų šalinimo procesų metu. Jokiu būdu nepakiškite pirštų po prietaiso snapeliu, kur bėga gėrimo

čiurkšlė, nes galite nusiplikyti. Nekiškite pirštų į angą kapsulėms dėti, nes galite susižeisti.

Neruoškite gėrimų neįdėję padėklo lašams surinkti ar grotelių ant jo. Neperpildykite indo vandeniui. Jokiu būdu nekelkite prietaiso paėmę už svirtelės. Prietaisą ir visus jo priedus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Jokiu būdu neatidarinėkite aparato ir nekiškite jokių daiktų į jo angas. Išskyrus įprastą prietaiso naudojimą, valymą, nuovirų šalinimą ir išorės valymą, visus kitus darbus, tokius kaip remontas ar maitinimo laido pakeitimas, kad būtų išvengta žalos, gali atlikti tik bendrovė UAB „Sanitex“ ar įgaliota klientų aptarnavimo bendrovė.

Prieš valydami aparato išorę, ištraukite laido kištuką ir leiskite prietaisui atvėsti. Nevalykite su vandeniu kavavirės arba maitinimo laido ar jo kištuko ir nenardinkite prietaiso į vandenį. Nevalykite prietaiso po tekančiu vandeniu. Jokiu būdu neplaukite aparato ar jo dalių indaplovėje.

Prieš naudodami valymo ir nuovirų šalinimo priemones, pirmiausia perskaitykite instrukciją apie jų naudojimą ir laikykite visų saugumo nurodymų.

Jokiu būdu nenaudokite pažeistos ar deformuotos kapsulės. Naudokite tik tas gėrimų kapsules, kurios pažymėtos logotipu „K-fee System“.

## Nurodymai dėl išmetimo



Pakuotė yra pagaminta iš perdirbamos medžiagos. Pasiteiraukite atsakingų valdžios ir vietos savivaldos institucijų, kaip reikia ją perdirbti.

Svarbiausia – saugoti aplinką!

Šis aparatas pagamintas iš naudingų medžiagų, kurias galima perdirbti. Atsižvelgdami į tai, išmeskite atitarnavusį prietaisą į jūsų gyvenamojoje vietoje įrengtą komunalinių atliekų perdirbimo aikštelę. Prietaisas pažymėtas ženklu, kuris reiškia elektros ir elektroninės įrangos atliekas, kaip numatyta Europos direktyvoje 2002/96/EB (dėl EEPJ atliekų). Ši direktyva reglamentuoja įrangos atliekų grąžinimą ir perdirbimą Europos Sąjungoje.

### Garantijos sąlygos

Taikomos prietaisams, kurie pirkti Suomijoje/Estijoje/Latvijoje/Lietuvoje.

LT Gerbiamasis pirkėjų,

linkime jums daug malonių kavos gėrimo akimirų – jų suteiks naujasis prietaisas. Mūsų prekės – aukštos kokybės technikos gaminiai, perėję griežtą kokybės kontrolės procedūrą. Būtent todėl gaminiui suteikiame garantiją, kuri galioja toliau nurodytomis sąlygomis.

### Garantinis laikotarpis yra dveji metai nuo gaminio įsigijimo dienos.

Ši garantija taikoma trūkumams, kurie jau egzistavo perkant gaminį, ir medžiagų bei gamybos defektams, atsiradusiems per dvejus metus nuo gaminio įsigijimo dienos. Būtinai išsaugokite pirkimo čekį, kuriame nurodyta prietaiso pirkimo data, kad

prireikus galėtumėte pasinaudoti garantija.

Atkreipiame dėmesį, kad garantija galioja tik tuo atveju, jeigu prietaisą naudojate asmeniniams tikslams – jis neskirtas komercinei panaudai. Garantija netaikoma dūžtančioms ir trapioms prietaiso detalėms, tokioms kaip stiklas, plastikas ar lemputės, taip pat smulkiems defektams, kurie neturi didelės įtakos gaminio darbui. Garantija negalioja žalai, atsiradusiai netaisyklingai naudojant prietaisą, netinkamai su juo elgiantis, nerūpestingai laikantis naudojimo/surinkimo instrukcijos arba visai jos nesilaikant.

Pasinaudojus nurodytomis garantinėmis paslaugomis, garantijos laikotarpis nepratęsiamas ir nepradedamas skaičiuoti iš naujo. Prireikus garantinių paslaugų, pirmiausia kreipkitės į prietaiso pardavėją. Sugedę prietaisai siunčiami importuotojo garantinio aptarnavimo tarnybai, kuri teikia remonto paslaugas po pardavimo.

Jei prietaisas importuotojui grąžinamas dėl gedimo, kuriam garantija netaikoma, arba gedimo nenustatoma, pasilieka teisė reikalauti padengti išlaidas, susijusias su prietaiso patikra.

Importuotojo kontaktiniai duomenys:

**UAB "Sanitex"**  
**Raudondvario pl.131,**  
**Kaunas, LT-47501 Lietuva**  
**www.sanitex.eu**  
**Phone dir: +370-37-401121**

### Инструкция по технике безопасности

**В случае несоблюдения инструкции по эксплуатации и технике безопасности работа кофемашины может стать опасной. Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте.**

Не запускайте кофемашину при наличии повреждений или сбоев в работе. Следует немедленно вынуть вилку из розетки питания и позвонить по телефону отдела обслуживания.

Данная кофемашина разработана и произведена для использования дома. Производитель не несет ответственности за последствия коммерческого применения машины, использования не по назначению или при несоблюдении инструкции по эксплуатации. Данная кофемашина предназначена для приготовления горячих напитков согласно инструкции. Машина предназначена для использования дома, в офисе, на предприятиях, на фермах, для гостей в гостиницах и отелях и т. п. Использовать кофемашину только по назначению.

В случае длительного отсутствия, отпуска и т. п. кофемашину следует промыть и отключить от сети питания, вынув вилку из розетки.

Напряжение в сети должно соответствовать указанному на табличке с паспортными данными машины. Включать только в заземленную трехконтактную розетку. Гарантия утрачивает силу, если машина подключена к сети с напряжением, не соответствующим указанному на табличке.

Не допускайте повреждения сетевого шнура, поместив его на или вблизи горячих

предметов

или поверх острых кромок. Не допускайте свисания шнура (опасность опрокидывания). Не трогайте шнур мокрыми руками. Не тяните вилку из розетки за провод. Не запускайте кофемашину при повреждении сетевого шнура.

Не ставьте кофемашину на горячую поверхность (например, на плиту) и не эксплуатируйте ее рядом с источниками тепла или огня. Не ставьте машину на ее шнур питания. Всегда размещайте кофемашину на устойчивой и ровной поверхности.

В целях безопасности наполняйте резервуар для воды только свежей питьевой водой.

#### **Как избежать травм и ожогов при использовании кофемашины**

Во время приготовления напитков не оставляйте машину без присмотра. Кофемашина не предназначена для использования детьми, людьми с ограниченными физическими или умственными способностями либо не имеющими знаний и опыта в обращении с данной машиной. Эти люди должны информировать о своих намерениях лиц, отвечающих за их безопасность, или за ними необходимо наблюдение во время эксплуатации машины. За детьми требуется наблюдение с целью исключить их игру с машиной.

Не поднимайте рычаг кофемашины во время процессов приготовления напитка, промывания, очистки и удаления накипи. Не подносите руку под носик во время приготовления напитка – это может привести к ожогу. Никогда не вставляйте пальцы в отверстие для установки капсул, так как это может привести

к травме.

Не эксплуатируйте машину без каплесборника и решетки. Не допускайте переполнения резервуара с водой. Никогда не поднимайте машину за рычаг. Храните кофемашину и все ее принадлежности вне пределов досягаемости детей.

Не открывайте кофемашину и не вставляйте никакие предметы в отверстия машины. За исключением обычного использования, очистки, удаления накипи и ухода за внешней поверхностью, все прочие работы, такие как ремонт или замена шнура питания, во избежание опасности могут выполняться только уполномоченной компанией службы поддержки покупателей.

Перед тем, как очищать внешнюю поверхность кофемашины, отсоедините шнур питания от сети и дайте машине остыть. Не мойте машину, шнур и вилку водой. Не погружайте кофемашину в воду. Не мойте машину под проточной водой. Кофемашину и ее детали нельзя мыть в посудомоечной машине.

Прежде чем использовать чистящие средства и средства от накипи, ознакомьтесь с инструкциями по их применению и соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Никогда не используйте поврежденные или деформированные капсулы. Используйте только капсулы с логотипом K-fee.

## Указания по утилизации



Упаковка подлежит вторичной переработке. За подробной информацией о вторичной переработке обращайтесь в ответственные службы органов местного самоуправления.

Защита окружающей среды имеет для нас приоритет!

Кофемашина изготовлена из ценных материалов, которые подлежат переработке, поэтому ее необходимо утилизировать на местных коммунальных предприятиях по переработке отходов. На машине имеется маркировка отходов производства электрического и электронного оборудования, в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC (WEEE). Данная Директива регулирует переработку отработавшего оборудования на территории ЕС.

### Гарантийные обязательства Paulig Cupsolo

В дополнение ко всем правам, предусмотренным по закону « О защите прав потребителей» компания ЗАО «Мелитта-Русланд» предоставляет следующую гарантию производителя на данную кофеварку капсульного типа, при соблюдении следующих условий:

**1. ЗАО «Мелитта-Русланд»** устанавливает для кофеварок капсульного типа гарантийный срок и срок службы при условии соблюдения правил эксплуатации. Гарантийный срок отсчитывается от даты продажи, срок службы от даты изготовления изделия.

Гарантийный срок составляет 24 месяца с даты покупки. Срок службы на данное изделие составляет 3 (три) года с даты производства. Дата покупки подтверждается печатью и подписью продавца в гарантийном талоне и/или

наличием чека. Дата производства устанавливается в сервисном центре при обращении.

Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного номера изделия, даты продажи, четких печатей фирмы-продавца во всех указанных местах, подписи покупателя. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне не соответствуют изделию, стёрты, исправлены, талон признается недействительным. Если с даты изготовления до даты продажи прошло более 12 месяцев, обязательным является предоставление чека, подтверждающего факт продажи.

Условием бесплатного гарантийного обслуживания является ее правильная эксплуатация, не выходящая за рамки личных бытовых нужд, в соответствии с требованием инструкции производителя, при соответствующем напряжении питающей сети и отсутствии механических повреждений.

**2.** В течение гарантийного срока мы бесплатно устраняем все дефекты, связанные с браком материала или сборки. Гарантийное обслуживание включает в себя установку или замену пришедших в негодность частей или полную замену изделия на новое. Гарантийное обслуживание не включает в себя транспортные расходы

**3.** Не подлежат гарантийному обслуживанию упаковка изделия, расходные материалы и аксессуары, а также дефекты, вызванные нарушением инструкции по эксплуатации (например, механические повреждения, использование кофеварки при напряжении, не соответствующему указанному в инструкции), ремонт кофеварки в связи с естественным износом

деталей, повреждения, вызванные качеством воды. Гарантийное обязательство теряет силу при обнаружении следов вскрытия прибора третьими лицами, не уполномоченными изготовителем, или при использовании не оригинальных деталей.

**4.** Для получения гарантийных услуг следует обратиться по телефонам сервисных - центров или отправить сообщение на электронную почту.

**5.** Гарантийные обязательства Изготовителя распространяются только на модели, предназначенные для поставок и реализации на территории России, где и осуществляется сервисное обслуживание, приобретенные в России и прошедшие сертификацию на соответствие российским стандартам . Вся продукция, предназначенная для поставок в определенную страну, изготовлена с учётом условий и особенностей эксплуатации в этой стране.

В случае необходимости доставьте кофемашину по возможности в оригинальной упаковке, с заполненным бланком гарантии, с описанием дефектов в сервисную службу ЗАО «Мелитта-Русланд» по адресам или вызовете мастера на дом:

### Санкт-Петербург,

Пулковское шоссе, д.9,

корп.3, лит.А, офис 231

Тел./факс: +7 (812)-677-79-39

### Москва

Лужнецкая набережная., д.6/1,

доб. 107

Тел./факс: 499-500-80-07

Адреса сервис-центров в других городах России на [www.melitta.ru](http://www.melitta.ru)

## TÄRKEITÄ VINKKEJÄ:

### Käyttöönotto:

- Lue käyttöohje huolella ennen laitteen käyttämistä.
- Automaattinen huuhtelu: aina kun laite käynnistetään, ensimmäiseksi tehdään huuhtelu. Pidä vipu alhaalla ja paina huuhtelunappia, ennen kuin laitat juomakapselin laitteeseen.

### Juoman valmistaminen:

- Nosta laitteen vipukahva täysin pystyasentoon, aseta kapseli laitteeseen. Paina vipu alas yhdellä keskeytymättömällä liikkeellä.
- Vivun painaminen alas asettaa kapselin paikoilleen. Vivun nostaminen pudottaa kapselin keräilyastiaan.

### Kapselit:

- HUOM! Suodatinkahvi- ja teekapseleissa on pohjassa suojus, joka tulee poistaa ennen kapselin asettamista laitteeseen.
- Mikäli kapseli putoaa käyttämättömänä laitteen läpi suoraan keräilyastiaan, voi sen ottaa uudelleen käyttöön. Kun kapseli on oikeassa asennossa, vipukahva kääntyy alas helposti.
- Mikäli kapseli menee laitteeseen hieman väärässä asennossa, kahva ei käänny alas esteettömästi. Kahvaa ei saa painaa alas väkisin, vaan se on nostettava takaisin ylös. Poimi pudonnut käyttämätön kapseli keräilyastiasta ja laita uudestaan paikalleen.

### Haluttu juoman koko:

- Pauligin suosittelemat asetukset ovat pieni kuppi 40 ml (tehdasasetus 50 ml) ja iso kuppi 120 ml (100 ml), mutta voit säätää ne myös oman makusi mukaan painamalla nappia keskeytyksettä, kunnes haluttu juoman koko on saavutettu.
- Säädä juoman määrä juomakapselin kanssa, ei pelkällä vedellä. Katso tarkemmat ohjeet käyttöohjekirjasta.

### Puhdistaminen:

- Muoviset irtto-osat tulee puhdistaa pesemällä käsin astian-pesuaineella. Osia ei saa pestä koneessa. Tyhjennä kapseleiden keräilysäiliö ja pese tippa-astia päivittäin.
- Huuhtele laite eri juomien valmistuksen välillä vipu alhaalla. Muista poistaa edellinen juomakapseli ennen huuhtelun tekemistä!
- Yksityiskohtaiset puhdistusohjeet löytyvät myös: <http://kahvinkeitin.info/cupsolo-puhdistus.html>

### Keräilysäiliö:

- Muista tyhjentää kapseleiden keräilysäiliö riittävän usein. Laite voi rikkoutua, jos laitteeseen laitetaan lisää kapseleita keräilysäiliön ollessa jo täynnä.





Oy Hedengren Kodintekniikka Ab,  
Lauttasaarentie 50,  
00200 Helsinki, Finland



One for all.